

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 83 (1965)
Heft: 108

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telefon Nummer 031/25 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50; zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsfrist: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 20.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne. Téléphone numéro 031/25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: Fr. 20.50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.
Antrag betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das Schreinerhandwerk. — Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per il mestiere del falegname.
Requête concernant la convocation collective de travail de la fourrure dans le canton de Vaud.
Expo 64 Ausstellervereinigung der Gruppe Verpackung.
Bilanzen. — Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB betreffend die Aenderung der Verordnung über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen. — ACF modifiant l'ordonnance qui règle le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels.
Einfuhrregime für französische Messen im Jahre 1965. — Régime d'importation pour les foires et expositions françaises en 1965.
Auslands-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Avis

Die Geschäftsinhaber oder deren Erben, beziehungsweise die Verwaltungen juristischer Personen (Aktiengesellschaften, GmbH, Genossenschaften, Vereine und dergleichen) sind verpflichtet, jede Aenderung einer im Handelsregister eingetragenen Tatsache, namentlich die Aufgabe des Geschäftes oder dessen Uebergang auf eine andere Person sowie die Auflösung und das Erlöschen von Kollektiv- und Kommanditgesellschaften und juristischen Personen unverzüglich zur Eintragung ins Handelsregister anzumelden (vergleiche insbesondere Art. 937 und 938 OR).

Les chefs de maisons commerciales ou leurs héritiers, de même que les organes de personnes morales (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée, sociétés coopératives, associations, etc.), sont tenus de requérir immédiatement l'inscription de toute modification de faits inscrits dans le registre du commerce, notamment la cessation du commerce ou sa reprise par une autre personne, ainsi que la dissolution et la radiation de sociétés en nom collectif ou en commandite et de personnes morales (voir en particulier les art. 937 et 938 C.O.).

Kantone / Cantons / Cantoni:

Bern, Glarus, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Vaud, Genève.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

1. Mai 1965.

Spannbohn- u. Kunststeinwerk E. Bernasconi, in Bern (SHAB. Nr. 193 vom 21. August 1964, Seite 2558). Die Prokura von Albert Krauer ist erloschen.

Bureau Biel

1. Mai 1965. Lebensmittel.

Frau S. Denzler, in Biel, Handel mit Lebensmitteln (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1962, Seite 686). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

1. Mai 1965.

Kantonallbank von Bern, Zweigniederlassung in Biel, Staatsinstitut (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1965, Seite 499), mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschrift von Hans Klotzli, Direktor der Generaldirektion, ist erloschen.

3. Mai 1965. Transports.

Joseph Bonvallat, à Bienne. Le chef de la maison est Joseph Bonvallat, de Miécourt (Berne), à Bienne. Transports. Chemin du Parc 10.

Bureau Burgdorf

29. April 1965.

Käsergenossenschaft Lyssach, in Lyssach (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1948). Johann Friedrich Schneider ist als Sekretär zurückgetreten, verbleibt jedoch als Beisitzer in der Verwaltung; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Sekretär in die Verwaltung gewählt: Paul von Ballmoos, von Heimwil, in Lyssach. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen zu zweien.

3. Mai 1965. Elektrische Anlagen usw.

Huber & Küffer A.G., in Kirchberg. Konstruktion und Ausführung von elektrischen und mechanischen Anlagen aller Art, insbesondere Motoren-, Transformatoren- und Schalttafelbau, Bodenheizungen, Motorrevisionen usw. (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1957, Seite 2794). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden Hans Huber, Präsident, und Fritz Küpfer, Sekretär; ihre Unterschriften sind erloschen. Einziges Verwaltungsratsmitglied ist nun Ernst Küpfer, bisher Vizepräsident; er führt nun Einzelunterschrift.

Bureau de Courtelary

30. April 1965. Epicerie, mercerie.

Franz Oehsenhein, à Villeret, commerce d'épicerie et de mercerie (FOSC. du 12 janvier 1959, N° 7, page 96). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

30. avril 1965.

Syndicat d'élevage bovin de Courtelary, à Courtelary, société coopérative (FOSC. du 2 juin 1954, N° 126, page 1412). Suivant procès-verbal de son assemblée du 16 mars 1965, la société a décidé de porter à 7 le nombre des membres du conseil d'administration. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Robert Tschan est président (déjà inscrit), Erwin Tschan, de Sigriswil, à Courtelary, a été nommé secrétaire, en remplacement de René Maurer, démissionnaire, dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

30. avril 1965. Epicerie, mercerie etc.

Marcel Nobs-Billieux, à Courtelary, épicerie, mercerie, primeurs, tabacs, vins (FOSC. du 3 décembre 1952, N° 284, page 2944). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau de Delémont

1^{er} mai 1965. Garage.

Edmond Fell, à Delémont. Le chef de la maison est Edmond Fell, de Pleujouse, à Delémont. Exploitation du garage de la Sorne. Rue Auguste Quiquerez 70.

Bureau Erlach

3. Mai 1965.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Ins und Umgebung, in Ins (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1961, Seite 2538). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden Gottfried Weber-Balimann, Hans Geissler-Zimmermann und Paul Graf-Jakob; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Vorstand wurden gewählt: als Präsident Walter Weber, von Vinelz, in Ins; als Vizepräsident Otto Rentsch, von Büchlen, in Ins; als Sekretär Martin Graser, von und in Ins. Sie zeichnen zu zweien.

Bureau Interlaken

26. Februar 1965.

Biscuitsfabrik Gebr. Schärz AG. Inhaber Otto Thomet und Hans Trittbach, in Dätligen. Otto Thomet, von Neueneegg, und Hans Trittbach, von Lüterswil, beide in Dätligen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1965 begonnen hat. Fabrikation von und Handel mit Biscuits, Konfiserie- und ähnlichen Produkten. Hauptstrasse 51 D.

Bureau Laupen

3. Mai 1965.

Alpengenossenschaft Dieki-Gammen, in Kriechenwil (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1955, Seite 2574). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 29. Februar 1964 hat die Genossenschaft ihre Firma geändert in Alpengenossenschaft Kriechenwil-Gammen sowie den Nennwert der Stammanteile von Fr. 50 auf Fr. 100 erhöht. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

3. mai 1965.

Banque Cantonale de Berne, agences de Noirmont et Saignelégier (FOSC. du 10 mars 1965, N° 57 page 748), avec siège principal à Berne. La signature de Hans Klotzli, directeur à la direction générale, est radiée.

Bureau Schwarzenburg

3. Mai 1965. Gasthof.

Hermann Schwab, in Guggisberg, Betrieb des Gasthofes zum Sternen (SHAB. Nr. 68 vom 17. März 1948, Seite 775). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

3. Mai 1965. Gasthof.

E. Schwarz, in Guggisberg, Inhaber der Firma ist Ernst Schwarz, von Zürich, in Guggisberg, Betrieb des Gasthofes zum Sternen.

Bureau Thun

30. April 1965.

Maschinenfabrik Habegger Thun, in Thun, Maschinenbau und Konstruktionswerkstätte (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1965, Seite 292). Der Inhaber Willy Habegger und seine Ehefrau Marie Habegger-Gugger wohnen nun in Hilterfingen. Die Prokuren Hugo Gunzinger, Adolf Müller, Gottlieb Reusser, Heinrich Brügger, Sani Fattorini, Bernhard Bürgi, Hans Rudolf Streun und Paul Hodel sind erloschen. Hans Schenk ist nicht mehr Direktor. Er zeichnet nun als Prokurist kollektiv zu zweien mit Ernst Lauber. Die Firma wird geändert in W. Habegger, Thun. Neue Geschäftsnatur: Entwicklungs- und Konstruktionsbüro; Auswertung von Patent- und Lizenzrechten; Projektierung und Betrieb von Verkehrsanlagen; Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften; Beteiligung an Verkehrs- und Industrie-Unternehmungen. Geschäftslokal: Industrie-strasse 2.

Bureau Wangen a. d. A.

30. April 1965.

Baugenossenschaft «Hans & Herd», in Herzogenbuchsee (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1962, Seite 1731). Einzelprokura, ausgedehnt auf die Veräusserung und Belastung von Liegenschaften im Sinne von Artikel 459, Absatz 2, OR, wurde erteilt an Oskar Jaisli, von Aarwangen, in Kirchberg. Neues Geschäftsdomizil: Mittelstrasse 12.

30. April 1965.

Ellenberger Electronic AG in Herzogenbuchsee. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 21. April 1965 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung von und den Handel mit elektronischen und ähnlichen Geräten. Die Gesellschaft kann Fabrikationsrechte erwerben und verkaufen sowie sich an andern Gesellschaften beteiligen. Sie ist ferner ermächtigt, Immobilien im In- und Ausland zu erwerben, zu vermieten und zu verkaufen. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 75000, eingeteilt in 75 Namenaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 21. April 1965 übernimmt die Gesellschaft von Hans Ellenberger in Herzogenbuchsee sämtliche Rechte aus dem am 7. April 1964 angemeldeten Patent Nr. 4407/64 über den elektronischen Tisch-Rechenautomaten zum Preise von Fr. 20000. Für diesen Uebnahmepreis erhält der Sacheinleger 20 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die übrigen 55 Namenaktien sind bar einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre und die Einberufungen der Generalversammlungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Otto Kellerhals, von Hägendorf, in Oberbipp, Präsident; Fritz Ellenberger, von Biglen, in Herzogenbuchsee, Vizepräsident; Erika Ellenberger, von Biglen, in Liebfeld, Gemeinde Köniz; Greti Baumann, von Wädenswil, in Bern; Hans Ellenberger, von Biglen, in Bern; und Hans Ellenberger, von Biglen, in Herzogenbuchsee. Alle zeichnen zu zweien. Geschäftslokal: Beundenweg 1, Herzogenbuchsee (beim Vizepräsidenten).

1. Mai 1965. Immobilien.

S. I. Zeimar S.A., bisher in Delsberg, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 82 vom 8. April 1965, Seite 1106). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 16. März 1965 wurde der Sitz nach Niederbipp verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt Kauf, Konstruktion, Auswertung, Betrieb, Verwaltung und Verkauf von Immobilien. Sie kann sich auch an andern Unternehmen beteiligen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 27. Juni 1962. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen sowie die Einberufung der Generalversammlung erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Rudolf Wagner, von Walliswil, Gemeinde Walliswil-Wangen, in Niederbipp, Präsident; Jean Jacques Plattner, von und in Basel, Vizepräsident; Edith Boss, von Sigriswil, in Wil, Gemeinde Starrkirch-Wil (Solothurn). Sie zeichnen zu zweien. Adresse: Marktplatz, Niederbipp, bei Hans Rudolf Wagner vgt.

1. Mai 1965. Radio- und Fernschappare.

Hans Gerspacher, in Herzogenbuchsee. Inhaber der Firma ist Hans Gerspacher, von Oensingen und Aeschi, in Herzogenbuchsee. Handel, Vertrieb und Reparaturen von Radios, Fernsehgeräten und verwandten Artikeln. Bahnhofstrasse 7.

1. Mai 1965.

Kantonalbank von Bern, Filiale in Herzogenbuchsee (SHAB. Nr. 76 vom 1. April 1965, Seite 1027). Staatsinstitut mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschrift von Hans Kloetzli, Direktor der Generaldirektion, ist erloschen.

1. Mai 1965. Bau- und Möbelschreinerei.

Fr. Neuenchwander, in Wangen an der Aare, mechanische Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 272 vom 18. November 1944, Seite 2550). Die Firma wird zufolge Todes des Inhabers gelöscht.

1. Mai 1965. Bau- und Möbelschreinerei.

Heinz Neuenchwander, in Wangen an der Aare. Inhaber der Firma ist Heinz Gottlieb Neuenchwander, von Langnau i.E., in Wangen an der Aare. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «Fr. Neuenchwander», in Wangen an der Aare. Bau- und Möbelschreinerei.

Bureau Wimmis (Bezirk Nidwaid)

1. Mai 1965.

Darlehenskasse Diemtigen, in Diemtigen. Genossenschaft (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1957, Seite 2794). In der Generalversammlung vom 31. März 1964 wurden die Statuten revidiert. Die Genossenschaftsanteile wurden von Fr. 100 auf Fr. 200 erhöht. Ferner wurde zur bisherigen unbeschränkten und solidarischen Nachschusspflicht noch eine nominelle Nachschusspflicht im fünffachen Betrag des Genossenschaftsanteiles begründet.

Glarus - Glaris - Glarona

26. April 1965.

Kamm & Cie. Bauunternehmung, in Obstdalden. Kollektivgesellschaft, Hoch- und Tiefbauunternehmung (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1956, Seite 1267). Die Gesellschaft ist seit dem 31. Dezember 1962 aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen, mit Ausnahme der Pendenzen Trax und Lima-Bagger, sowie Hartschotterwerk, über an die nachstehend aufgeführte Kommanditgesellschaft «Kamm & Co. Hoch- & Tiefbau, Filzbach-Obstdalden», in Filzbach. Die Liquidation wird unter der bisherigen Firma durch die beiden Gesellschafter Melchior Kamm, des Eustachius, und Melchior Kamm, des Christian, durchgeführt; sie zeichnen einzeln.

26. April 1965.

Kamm & Co. Hoch- & Tiefbau, Filzbach-Obstdalden, in Filzbach. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, welche am 1. Januar 1963 begonnen hat. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind: Melchior Kamm-Wüest, von und in Filzbach, und Christian Kamm-Schrepper, von Filzbach, in Obstdalden. Kommanditäre sind: Eustachius Kamm-Knobel, von Filzbach, in Mühlehorn, mit einer Kommandite von Fr. 20000 und Melchior Kamm-Kamm, von Filzbach, in Obstdalden, mit einer Kommandite von Fr. 10000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der aufgelösten Kollektivgesellschaft «Kamm & Cie., Bauunternehmung», in Obstdalden, mit Ausnahme der Pendenzen Trax und Lima-Bagger, sowie Hartschotterwerk. Melchior Kamm-Wüest führt Einzelunterschrift, Einzelprokura im Sinne von Artikel 459, Absatz 2, OR, ist erteilt an Kommanditar Eustachius Kamm-Knobel. Christian Kamm-Schrepper

zeichnet kollektiv zu zweien mit dem unbeschränkt haftenden Gesellschafter Melchior Kamm-Wüest, oder mit dem Kommanditar Eustachius Kamm-Knobel. Hoch- & Tiefbauunternehmung.

28. April 1965. Konditorei, Café.

Jakob Tschudi, in Schwanden. Konditorei, Café (SHAB. Nr. 179 vom 5. August 1931, Seite 1712). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

28. April 1965.

Kraftwerke Linth-Limmern A.G. (KLL), in Linthal (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1965, Seite 1167). Die Prokuren von Robert Bindschedler und Otto Schryber sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Alfred Meier, von Zürich, in Ennetbaden; Werner Schneider, von Riedern (Glarus), in Baden; Jakob Morf, von Zürich, in Windisch; Dr. Albert Laubi, von und in Zürich, und Johann Senn, von Obersiggenthal, in Ennetbaden. Max Thut, bisher Vizedirektor, ist nun Direktor; er zeichnet nach wie vor kollektiv zu zweien. Rudolf Bosshard, Prokurist, wohnt jetzt in Wettingen.

29. April 1965. Beteiligungen.

Scholle A.G., in Glarus, Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen aller Art, insbesondere Beteiligung an Immobiliengeschäften usw. (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1965, Seite 516). Nachdem die Lösungsbevollmächtigungen der interessierten Steuerverwaltungen vorliegen, wird die Firma gelöscht.

29. April 1965. Vermögensverwaltung.

Mutracco A.G., Mutal Trading Corporation, in Glarus. Verwaltung und Verwertung von Vermögenswerten jeder Art usw. (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1962, Seite 396). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. Februar 1965 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nach Angaben der Beteiligten ist die Liquidation bereits durchgeführt. Die Löschung kann jedoch mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung in Bern noch nicht erfolgen.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

5. April 1965.

Verlagsgesellschaft der Europa-Union, in Basel (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1947, Seite 3649). Der Verein hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 4. März 1965 aufgelöst. Nach beendigter Liquidation ist er im Handelsregister gestrichen worden.

5. April 1965.

Verlagsverein der Europa-Union Schweiz, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 21. November 1964/16. Januar 1965 ein Verein mit dem Zweck: Förderung der Idee des politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Zusammenwirkens der europäischen Staaten und Völker, mit dem Hauptziel einer europäischen Föderation, unter besonderer Berücksichtigung der Teilnahme der Schweiz; Unterstützung aller diesem Ziele dienenden Bestrebungen durch Herausgabe des Organs der Europa-Union, Schweizerische Bewegung für die Einigung Europas, «Europa», und allfälliger weiterer Publikationen. Die Mittel werden beschafft durch Eintrittsgelder und Ausgabe von Anteilscheinen im Nennwert von Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten haftet nur das Vereinsvermögen. Die Organe des Vereins sind: die Generalversammlung, der Vorstand aus 9 bis 11 Mitgliedern, der Vorstands ausschuss, der Vorstandsdelegierte und die Redaktion. Unterschrift zu zweien führen: Dr. Hans Bauer, von Basel, in Binningen, Präsident; Arthur von Arx, von Olten, in Zollikoberg, Gemeinde Zollikon, und Dr. Thomas Raebler, von Einsiedeln und Luzern, in Basel, Vorstandsmitglieder. Domizil: Leimenstrasse 72 (beim Zentralsekretariat der Europa-Union).

29. April 1965. Linienöler usw.

Blattner & Co., in Basel. Walter Blattner-Ulrich, von Bottmingen, in Basel, und Walter Neukomm, von Eggwil, in Riehen, in Gütertrennung lebend mit Alice geb. Fischer, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 26. April 1965 begonnen hat. Die Gesellschafter zeichnen zu zweien. Vertrieb des «Presto»-Linienölers und -spülers für Pressluftwerkzeuge, Vertretungen und Auswertung von Patenten. Grellingerstrasse Nr. 60.

29. April 1965. Tapezierer- und Sattlerfournituren usw.

Moor, Kübler A.G., in Basel, Handel en gros mit Tapezierer- und Sattlerfournituren usw. (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1946, Seite 1782). Aus dem Verwaltungsrat ist Edmund Axt-Lott ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Geschäftsdomizil: Pfeffingerstrasse 85. Der Verwaltungsratspräsident Ernst Schaub-Hadorn wohnt in Allschwil.

29. April 1965.

Wohngenossenschaft Eglisee, in Basel (SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1963, Seite 1508). Aus der Verwaltung sind der Präsident Otto Schärer und der Vizepräsident Ernst Plattner ausgeschieden. Ihre Unterschriften sowie die Unterschrift des als Mitglied in der Verwaltung verbleibenden bisherigen Sekretärs Walter Vogt sind erloschen. In die Verwaltung wurden gewählt: Ernst Roth, als Präsident, und Rolf Schmid, als Sekretär, beide von und in Basel. Zum Vizepräsidenten wurde gewählt das Mitglied der Verwaltung Albert Kirmser, von Mültenz, in Basel. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär oder dem Kassier.

29. April 1965. Studium von industriellen Unternehmungen.

Magnesia, in Basel, Aktiengesellschaft. Studium von industriellen Unternehmungen zum Gebrauch von Magnesit usw. (SHAB. Nr. 199 vom 28. August 1964, Seite 2615). In der Generalversammlung vom 30. März 1965 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

30. April 1965.

Orell Füssli-Annoncen A.G., Zweigniederlassung in Basel (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1962, Seite 3608), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift des Subdirektors Max Durnwalder ist erloschen. Der Prokurist Hans Humbel wohnt nun in Therwil.

30. April 1965. Malergeschäft.

Karl Schäfer & Sohn, in Riehen. Malergeschäft (SHAB. Nr. 96 vom 28. April 1964, Seite 1331). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

30. April 1965. Malergeschäft.

Karl Schäfer jun., in Riehen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Adrian Schäfer-Martin, von Basel, in Riehen. Malergeschäft. Aeussere Baselstrasse Nr. 315.

30. April 1965.

Allgemeine Rheinttransport A.G. (Compagnie générale de Transports Rhénans S.A.), in Basel (SHAB. Nr. 98 vom 30. April 1964, Seite 1359). Prokura wurde erteilt an Alfred Tenger, von Basel, in Binningen. Er zeichnet zu zweien.

30. April 1965.

Rheinische Pipeline-Transport A.G. (Société Rhénane de Transports par Pipelines S.A.), in Basel (SHAB. Nr. 289 vom 11. Dezember 1964, Seite 3725). Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt der bisherige Vizepräsident Ernst Löliger. Der bisherige Präsident Dr. Nicolas Jaquet ist nun Vizepräsident des Verwaltungsrates. Beide zeichnen weiterhin zu zweien.

30. April 1965.

COOP Immobilien A.G. Gnu, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 29. April 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften und Erstellung von Bauten. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberk Aktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt den Erwerb der Liegenschaften Parzelle Nr. 349, Plan 8, des Grundbuchs Flums, haltend 594 m², zum Preise von Fr. 100 000, und Parzelle Nr. 350, Plan 8, des Grundbuchs Flums, haltend 591 m², zum Preise von Fr. 90 000. Die Bekanntmachungen und die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Sofern alle Aktionäre und ihre Adressen bekannt sind, können die Mitteilungen durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Dem Verwaltungsrat aus mindestens drei Mitgliedern gehören an: Otto Schmutz, von Kehr, in Sitten, als Präsident; Hans Thuli, von und in Basel, als Vizepräsident, und Dr. Walter Kehl, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Thiersteinerallee 14 (Verband Schweiz. Konsumvereine VSK).

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

30. April 1965. Früchte, Gemüse usw.

F. Vogel-Gloor, in Aesch, Handel mit Früchten, Gemüse usw. (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1957, Seite 2784). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

30. April 1965.

Gygli-Transport, bisher in Basel, internationale Transporte aller Art (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1960, Seite 3579). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach MuttENZ verlegt. Inhaber ist Charles Gygli-Wagner, von Basel und Utzendorf, in MuttENZ, mit seiner Ehefrau Gertrud Emma geb. Wagner in Gütertrennung lebend. Transporte aller Art und Lagerungen. Hofackerstrasse 12.

30. April 1965. Dekorationsartikel usw.

Interex Ch. Gygli, in MuttENZ. Inhaber dieser Einzelfirma ist Charles Gygli-Wagner, von Basel und Utzendorf, in MuttENZ, mit seiner Ehefrau Gertrud Emma geb. Wagner in Gütertrennung lebend. Handel mit Dekorationsartikeln, Import, Export und Vertretungen von Waren aller Art. Gründenstrasse 41.

30. April 1965. Gipsergeschäft.

Dill & Müller, in Pratteln. Karl Dill, von und in Pratteln, und Heinz Müller-Schudel, von Wiliberg (Aargau), in Basel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. April 1965 begonnen hat. Gipsergeschäft. Reitweg 23.

30. April 1965. Anhängerbau usw.

Schlumpf & Tschopp, in Ziefen, Betrieb einer Werkstätte für Anhängerbau und Konstruktionsschlosserei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 301 vom 28. Dezember 1964, Seite 3872). Hans Schlumpf ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Firma wird geändert in Gebr. Tschopp.

30. April 1965. Bauunternehmung.

A. Marti & Cie, in Pratteln, Bauunternehmung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 226 vom 29. September 1959, Seite 2679). Kollektivprokura wurde erteilt an Joseph Kohler-Rohner, von Zullwil, in Basel, und Johannes Markkutt-Hintermann, von Klosters, in Frenkendorf.

30. April 1965. Landmaschinen usw.

Ernst Messer A.G., in Böcken, Fabrikation von und Handel mit Maschinen aller Art, insbesondere Landmaschinen usw. (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1963, Seite 310). Die Prokuristin Gertrud Gadliger heisst nun infolge Verheiratung Gertrud Hübscher-Gadliger, ist heimatberechtigt in Schongau (Luzern) und wohnt in Böcken.

30. April 1965. Autozubehör usw.

Levo G.m.b.H., in Diegten, Handel mit Autozubehör usw. (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1963, Seite 3613). Der Gesellschafter Alexander Vogler wohnt nun in Diegten.

Waadt - Vaud - Vaud Bureau d'Echallens

7 mai 1965.

Frigofigines Universal S.A., Lausanne, à Cugy (FOSC. du 17 février 1965, No 39, page 521). Dans son assemblée générale du 6 avril 1965, dont procès-verbal a été dressé en la forme authentique, la société a décidé de modifier sa raison sociale, qui sera dorénavant: Frigofigines Universal S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'achat et la vente d'installations et d'appareils pour la réfrigération, la climatisation et la ventilation. La société pourra traiter des opérations s'y rapportant. Les statuts originaux, portant la date du 20 août 1951, ont été modifiés le 18 novembre 1953, le 19 juillet 1963 et le 28 janvier 1965. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 350 000, divisé en 350 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. L'assemblée générale est convoquée par un avis adressé sous pli recommandé à chaque actionnaire. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de Hans Sommer, d'Elsau (Zurich), à Belmont-sur-Lausanne, président; Otto Burkhardt, de Winterthur, à Zurich, administrateur, et Adolphe Wächter, de Thalwil, à Lausanne, administrateur. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur. Il a été désigné un fondé de procuration en la personne de Pierre Blanc, de et à Lausanne, qui engage la société en signant collectivement avec l'un des administrateurs. Locaux: Route de Morrens.

Genf - Genève - Ginevra

Rectification.

Société d'Application de la Méthode verbo-tonale-auditive Sava, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 mai 1965, page 1426). La raison sociale exacte est: Société d'Application de la Méthode verbo-tonale-auditive Sava.

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations - Diffida

Vermisst wird ein Schuldbrief von Fr. 2000, errichtet am 17. August 1928, haftend je in Pfandstelle I der Liegenschaften Utzendorf-Grundbuch Nrn. 382 und 383 des Hans Gilgen-Gstrein, Beleg 2634, lautend zugunsten des Gilgen-Gstrein Hans, Utzendorf.

Der unbekannte Titelinhaber wird ersucht, den Titel binnen Jahresfrist seit der ersten Auskündigung beim Richteramt Fraubrunnen vorzulegen, widrigenfalls der Titel kraftlos erklärt wird. (413²)

3312 Fraubrunnen, den 6. Mai 1965.

Der Gerichtspräsident:
Schindler.

Es wird als vermisst gemeldet und im Sinne der Bestimmungen über die Kraftloserklärung von Wertpapieren öffentlich ausgeschrieben: Fr. 20 000 Namensschuldbrief vom 13. Juni 1961. Ursprünglicher Schuldner: Josef Martin-Santschi sel., von Winterthur und Krillberg (TG). Kaufmann, wohnhaft gewesen an der Bachstrasse 6, Seuzach (ZH). Erster Gläubiger: Thurgauische Kantonalbank, Agentur Aadorf, dann zediert an den Schuldner. Haftend auf der Liegenschaft Thüngstrasse 551, Aadorf, EB. 30, Parzelle Nr. 318.

Falls die vermisste Urkunde innert einer Frist von einem Jahr dem Grundbuchamt Aadorf nicht vorgelegt wird, wird sie kraftlos erklärt werden. (419²)

8500 Frauenfeld, den 7. Mai 1965.

Gerichtspräsidentium Frauenfeld.

Es werden vermisst:

1. Schuldbrief von Fr. 439.56, datiert 21. Februar 1845, haftend auf GB. Nr. 467 Reichenburg.
2. Schuldbrief von Fr. 500, datiert 4. Dezember 1889, haftend auf GB 467 Reichenburg.
3. Schuldbrief von Fr. 700, datiert 11. Juli 1927, haftend auf GB Nr. 555 Lachen, der Genossame Lachen gehörend.

Die unbekannten Inhaber dieser Titel werden zur Vorweisung innerhalb Jahresfrist beim Gerichtspräsidentium March in Lachen, ab dieser Publikation gerechnet, aufgefordert, ansonst die definitive Kraftloserklärung erfolgt. (421³)

8853 Lachen, den 5. Mai 1965.

Bezirksgericht March.

Der unbekannte Besitzer des Schuldbriefes vom 12. Oktober 1937 von Fr. 20 000, lastend auf Grundbuch Vinelz Nr. 208, zu Gunsten der Schweizerischen Bankgesellschaft Bern, wird hiermit öffentlich aufgefordert, denselben innert einer Frist von einem Jahr, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (1/66³)

4500 Solothurn, den 6. Mai 1965.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:
Dr. A. Jeger.

Auf der Liegenschaft Spiez-Grundbuch Nr. 3242 der Firma Willy Zimmermann & Co., Nachfolger Hans Zimmermann & Co., Kommanditgesellschaft mit Sitz in Spiez, lastend u. a. ein Eigentümerschuldbrief von Fr. 8000 vom 15. Dezember 1921 und Erhöhung vom 14. Februar 1947, Belege Serie I, Nr. 1662 und 7231.

Dieser Schuldbrief wird vermisst.

Der bzw. die unbekannten Inhaber dieses Titels werden hiermit aufgefordert, denselben binnen einer Frist von einem Jahr, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Richteramt Niedersimmental in Wimmis vorzulegen, widrigenfalls er für kraftlos erklärt wird. (420³)

3752 Wimmis, den 6. Mai 1965.

Der Gerichtspräsident von Niedersimmental: A. Ott.

Widerrufe - Révocations

Le 6 mai 1965, j'ai révoqué mon ordonnance du 11 janvier 1965, ouvrant la procédure d'annulation d'un livret d'épargne au porteur N° 41 680 de la Caisse d'épargne cantonale vaudoise, ouvert le 10 février 1955 avec un montant de fr. 2553, créancier de fr. 2550 en capital au 23 juillet 1962, et au 1^{er} janvier 1965 de fr. 2692.95, taux de l'intérêt pour 1965: 2 3/4%. (415)

Le président du Tribunal civil
du district de Lausanne:

J. G. Favey.

Kraftloserklärungen - Annulations

Le 6 mai 1965, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant: cédule hypothécaire au porteur N° 228 274 du registre foncier, de fr. 3500, second rang, profite des cases libres, intérêt maximum 6% inscrite le 18 novembre 1918, grevant actuellement en premier rang d'hypothèque la parcelle 112, feuille 1, de la commune de Pully. (416)

Le président du Tribunal civil
du district de Lausanne:

J. G. Favey.

Le 6 mai 1965, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant: un livret de dépôts «au porteur», N° 614 375 de la Banque cantonale vaudoise, créé le 26 mars 1963, créancier de fr. 1221.91. (417)

Le président du Tribunal civil
du district de Lausanne:

J. G. Favey.

Le 6 mai 1965, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant: une obligation hypothécaire N° 56 015, au porteur, de fr. 40 000, intérêt 4 1/2%, en premier rang, inscrite au registre foncier du district de Nyon le 21 septembre 1933. (118)

Le président du Tribunal civil
du district de Lausanne:

J. G. Favey.

Andere gesetzliche Publikationen — Autres publications légales

Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung von Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages für das Schreinergewerbe

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen)

Die vertragschliessenden Verbände haben beantragt, folgende Bestimmungen ihres Gesamtarbeitsvertrages vom 17. März 1965 für das Schreinergewerbe allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 3. Gemeinsame Durchführung. ¹ Die vertragschliessenden Verbände vereinbaren im Sinne von Artikel 323ter Absatz 1 OR dass ihnen gemeinsam ein Anspruch auf die Einhaltung des Gesamtarbeitsvertrages gegenüber den beteiligten Arbeitgebern und Arbeitnehmern zusteht.

Art. 4. Paritätische Berufskommissionen und Kontrolle. ¹ Die Vertragschliessenden Verbände bilden eine Zentrale Paritätische Berufskommission, bestehend aus vier Vertretern des Arbeitgeberverbandes und vier Vertretern der Arbeitnehmerverbände. Ihr Sitz befindet sich in Zürich, Bahnhofplatz 9.

² Die kantonalen und örtlichen Sektionen der vertragschliessenden Verbände können regionale paritätische Berufskommissionen bilden.

³ Den paritätischen Berufskommissionen im Sinne von Absatz 1 und 2 ist die Überwachung der Durchführung dieses Gesamtarbeitsvertrages übertragen. Sie können zu diesem Zwecke in den Betrieben Kontrollen durchführen.

⁴ Ergibt die Kontrolle, dass der Gesamtarbeitsvertrag nicht eingehalten wird, hat die zuständige paritätische Berufskommission den Fehlern aufzufordern, den Bestimmungen nachzukommen und vorenthalte geldliche Leistungen nachzuzahlen.

⁵ Der fehlbare Arbeitgeber hat 25 Prozent der Nachzahlungen als Konventionalstrafe in die Kasse der zuständigen paritätischen Berufskommission einzuzahlen. Die Konventionalstrafen werden zur Deckung der Kosten des Vollzuges des Gesamtarbeitsvertrages verwendet.

⁶ Die paritätischen Berufskommissionen haben ein Reglement aufzustellen. Die Reglemente der regionalen paritätischen Berufskommissionen treten mit der Genehmigung durch die Zentrale Paritätische Berufskommission in Kraft.

Art. 9. Anstellung, Kündigung und Sorgfaltspflicht. ¹ Die ersten zwei Wochen nach der Arbeitsaufnahme gelten als Probezeit, während welcher das Arbeitsverhältnis jederzeit, ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist, aufgelöst werden kann.

² Nach der Probezeit beträgt die gegenseitige Kündigungsfrist, auch im überjährigen Dienstverhältnis, 14 Tage. Die Kündigung muss vor dem Beginn der Kündigungsfrist im Besitze des Empfängers sein.

³ Die Kündigung kann nur auf einen Zahltag oder den letzten Arbeitstag einer Woche erfolgen.

⁴ Löst der Arbeitgeber das Dienstverhältnis vertrags- oder gesetzeswidrig auf, hat er dem Arbeitnehmer als Schadenersatz einen Wochenlohn zu vergüten. Ist der Arbeitnehmer der schuldige Teil, hat der Arbeitgeber Anspruch auf einen Schadenersatz von einem halben Wochenlohn.

⁵ Der Arbeitnehmer hat die ihm übertragenen Arbeiten mit Sorgfalt auszuführen und zum anvertrauten Werkzeug und Material Sorge zu tragen. Er ist für den Schaden, den er dem Arbeitgeber absichtlich oder fahrlässig zufügt, gemäss Artikel 328 OR verantwortlich.

Art. 10. Arbeitszeit. ¹ Die normalen wöchentlichen Arbeitszeiten betragen:

- a) in den Kantonen Zürich, Bern (nur die Gemeinden Bern, Bolligen, Bremgarten, Köniz, Muri, Stettlen, Wohlen, Zollikofen, Amtsbezirk Biel, Nidau, Port sowie nördlich der Aare, Tüschert, Amtsbezirk Thun und Utigen), Zug, Solothurn (ohne die Bezirke Dorneck und Thierstein), Baselland, Schaffhausen, St. Gallen (nur die Gemeinden St. Gallen, Goldach, Rorschach, Rorschacherberg), Aargau, ...
- für alle Betriebe, die dem Fabrikgesetz unterstellt sind 45 Stunden
 - für die übrigen Betriebe:
 - in städtischen Verhältnissen 45 Stunden
 - in halbstädtischen Verhältnissen 47 Stunden
 - in ländlichen Verhältnissen 49 Stunden

- b) in den Kantonen Bern (ohne die unter lit. a. aufgeführten Gebiete), Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Solothurn (nur die Bezirke Dorneck und Thierstein), Appenzell A.-Rh., Appenzell L.-Rh., St. Gallen (ohne die unter lit. a. genannten Gebiete), Graubünden und Thurgau:
- für alle Betriebe, die dem Fabrikgesetz unterstellt sind 46 Stunden
 - für die übrigen Betriebe:
 - in städtischen Verhältnissen 46 Stunden
 - in halbstädtischen Verhältnissen 48 Stunden
 - in ländlichen Verhältnissen 50 Stunden

² Die Einteilung in die städtische, halbstädtische und ländliche Zone erfolgt nach dem Ortschaftsverzeichnis, das für die AHV-Übergangsrenten massgebend war, soweit im Anhang I keine andere Zoneneinteilung vorgesehen ist.

³ Die wöchentliche Arbeitszeit gemäss Absatz 1 ist auf Montag bis Freitag (Fünftagewoche) zu verteilen in den Kantonen Zürich (nur Stadt Zürich, Gemeinde Zollikon und Stadt Winterthur), Bern (nur Amtsbezirk Bern und Biel sowie die Gemeinden Nidau, Tüschert und Port, soweit nördlich der Aare), Solothurn, Baselland, Schaffhausen und Aargau. Im ganzen Kanton Zürich wird an Samstagen auf dem Bau nicht gearbeitet.

⁴ Mindestens jeder zweite Samstag ist ganz arbeitsfrei in den Kantonen Bern (nur die Amtsbezirke Aarberg, Büren, Erlach, Fraubrunnen, Frutigen, Interlaken, Laupen, Nidau [übrige Gemeinden], Nieder- und Obersimmenthal, Oberhasli, Saanen, Schwarzenburg, Seftigen und Thun), Luzern, Schwyz, Glarus, Zug, Graubünden und Thurgau.

Art. 11. Arbeitslöhne. ...

¹ Als Berufsarbeiter gelten jene Arbeitnehmer, die eine ordentliche Berufslehre absolviert haben und die den erlernten Beruf ausüben.

² Schwächliche, invalide und jugendliche Arbeitnehmer bis zum 20. Altersjahr fallen bei der Berechnung der Betriebsdurchschnittslöhne gemäss Absatz 5 ausser Betracht.

³ Die Betriebsdurchschnittslöhne der diesem Gesamtarbeitsvertrag unterstellten Arbeitnehmer betragen:

Gebiet	Betriebsdurchschnittslöhne Berufs- arbeiter Fr.	Hilfs- arbeiter Fr.	Zone
Kanton Zürich			
Stadt Zürich und Gemeinde Zollikon	5.35		I
Branchenkundige Hilfsarbeiter		4.65	
Angelernte Werkstattarbeiter des Glasergerwerbes		4.90	
Winterthur, Adliswil, Dietikon, Dübendorf, Oberengstringen, Opfikon, Schlieren, Unterengstringen, Wallisellen, Zollikon	5.05	4.30	II
Büssersdorf, Birmensdorf, Dietlikon, Elsau, Erlenbach, Fällanden, Feuerthalen, Flurlingen, Greifensee, Herrliberg, Horgen, Kilchberg, Kloten, Küssnacht, Langnau a. A., Männedorf, Meilen, Oberrieden, Regensdorf, Richterswil, Rümlang, Rüschlikon, Rütli, Schwerzenbach, Seuzach, Stäfa, Thalwil, Uetikon, Uitikon, Urdorf, Uster, Wädenswil, Weinungen, Wetzikon, Wiesendangen	4.95	4.20	III
Aesch, Bachenbühlach, Böllach, Brütten, Dielsdorf, Dinhard, Dürnten, Egg, Fehraltorf, Freistein, Geroldswil, Glattfelden, Gossau, Gross-Andelfingen, Hinwil, Hochfelden, Hombrechlikon, Hori, Illnau, Kemptthal, Kollbrunn, Klein-Andelfingen, Kyburg, Lindau, Maur, Neftenbach, Niederglatt, Oberglatt, Oetwil an der Limmat, Pfäffikon, Pfungen, Rickenbach, Rorbas, Schlatt, Volketswil, Wald, Wangen, Winkel, Zell	4.85	4.10	IV
Uebrigere Gemeinden	4.75	4.05	V

Gebiet	Betriebsdurchschnittslöhne Berufs- arbeiter Fr.	Hilfs- arbeiter Fr.	Zone
Kanton Bern			
Amtsbezirk Aarberg	4.75	4.05	V
Amtsbezirk Aarwangen			
Langenthal, Aarwangen, Lotzwil, Obersteckholz, Roggwil, Thunstetten	4.75	4.05	V
Uebrigere Gemeinden	4.65	3.95	VI
Amtsbezirk Bern			
Bern, Bolligen (nur Ostermündigen), Köniz (nur Dorf, Liebfeld, Spiegel, Gurtenbühl und Wabern), Muri	5.05	4.30	II
Bolligen (übrige Gemeinde), Bremgarten, Köniz (übrige Gemeinde), Stettlen, Wohlen, Zollikofen	4.95	4.20	III
Uebrigere Gemeinden	4.85	4.10	IV
Amtsbezirk Biel	5.05	4.30	II
Amtsbezirk Büren			
Lengnau, Pieterlen	4.85	4.10	IV
Uebrigere Gemeinden	4.75	4.05	V
Amtsbezirk Burgdorf			
Burgdorf	4.75	4.05	V
Aeffligen, Ersigen, Hasle bei Burgdorf, Hindelbank, Kirchberg, Koppigen, Krauchthal, Lyssach, Oberburg, Rüdtingen-Alchenfluh, Willadingen	4.65	3.95	VI
Uebrigere Gemeinden	4.55	3.85	VII
Amtsbezirk Erlach	4.65	3.95	VI
Amtsbezirk Fraubrunnen			
Münchenbuchsee	4.75	4.05	V
Uebrigere Gemeinden	4.65	3.95	VI
Amtsbezirk Frutigen	4.65	3.95	VI
Amtsbezirk Interlaken			
Bönigen, Därligen, Interlaken, Leissigen, Matten bei Interlaken, Ringgenberg, Unterseen, Wilderswil	4.85	4.10	IV
Beatenberg, Grindelwald, Gsteigwiler, Gündlischwand, Habkern, Iseltwald, Isenfluh, Lauterbrunnen, Lutschental, Niederried bei Interlaken, Oberried bei Interlaken, Saxeten	4.75	4.05	V
Uebrigere Gemeinden	4.55	3.85	VII
Amtsbezirk Konolfingen			
Münsingen, Rubigen (ohne Trimstein), Worb	4.75	4.05	V
Biglen, Grossehöchstetten, Kiesen, Konolfingen, Niederhünigen, Niederwiltach, Oberdlessbach, Oberwiltach, Oppligen, Rubigen (übrige Gemeinde), Tägerschi, Walkringen, Zäziwil	4.65	3.95	VI
Uebrigere Gemeinden	4.55	3.85	VII
Amtsbezirk Laufen	4.65	3.95	VI
Amtsbezirk Laupen	4.65	3.95	VI
Amtsbezirk Nidau			
Nidau, Tüschert	5.05	4.30	II
Aegerten, Brügg, Ipsach, Orpund, Port, Studen, Sutz-Lattrigen	4.85	4.10	IV
Uebrigere Gemeinden	4.75	4.05	V
Amtsbezirk Niedersimmental	4.65	3.95	VI
Amtsbezirk Oberhasli			
Meiringen	4.55	3.85	VII
Uebrigere Gemeinden	4.45	3.80	VIII
Amtsbezirk Obersimmental	4.65	3.95	VI
Amtsbezirk Saanen	4.65	3.95	VI
Amtsbezirk Schwarzenburg	4.55	3.85	VII
Amtsbezirk Seftigen			
Belp, Kehrsatz, Uttigen	4.85	4.10	IV
Burgistein, Gelterfingen, Gerzensee, Gurzelen, Jäberg, Kaufdorf, Klenersrüti, Krehdorf, Kirchenthurnen, Lohnstorf, Mühlethurnen, Noflen, Riggisberg, Rümligen, Seftigen, Toffen, Wattenwil	4.55	3.85	VII
Uebrigere Gemeinden	4.45	3.80	VIII
Amtsbezirk Signau			
Langnau im Emmental	4.55	3.85	VII
Uebrigere Gemeinden	4.45	3.80	VIII
Amtsbezirk Thun	4.85	4.10	IV
Amtsbezirk Trachselwald			
Huttwil, Lützelflüh (nur Dorf), Rüegsau (nur Dorf und Rüegsauehachen)	4.55	3.85	VII
Uebrigere Gemeinden	4.45	3.80	VIII
Amtsbezirk Wangen			
Herzogenbuchsee	4.75	4.05	V
Wangen an der Aare	4.65	3.95	VI
Uebrigere Gemeinden	4.55	3.85	VII
Kanton Luzern			
Emmen, Horw, Kriens, Littau, Luzern	4.95	4.20	III
Adligenswil, Buchrain, Ebikon, Hoehdorf, Malers-, Meggen, Reiden, Root, Rothenburg, Sursee, Udligenswil, Vitznau, Weggis, Wolhusen	4.75	4.05	V
Uebrigere Gemeinden	4.55	3.85	VII
Kanton Uri			
Altdorf, Attinghausen, Bürglen, Erstfeld, Flüelen, Schattdorf, Seedorf	4.65	3.95	VI
Uebrigere Gemeinden	4.45	3.80	VIII
Kanton Schwyz			
Arth, Bäch, Brunnen, Einsiedeln, Frelenbach, Galgenen, Goldau, Kössnacht am Rigi, Lachen, Pfäffikon, Schwyz, Schindellegi, Slebner, Wollerau	4.65	3.95	VI
Uebrigere Gemeinden	4.55	3.85	VII
Kanton Obwalden			
Sarnen	4.55	3.85	VII
Uebrigere Gemeinden	4.45	3.80	VIII
Kanton Nidwalden			
Hergiswil	4.65	3.95	VI
Uebrigere Gemeinden	4.55	3.85	VII
Kanton Glarus	4.55	3.85	VII
Kanton Zug			
Baar, Cham, Hünenberg, Risch, Steinhäusern, Walchwil, Zug	4.75	4.05	V
Uebrigere Gemeinden	4.55	3.85	VII
Kanton Solothurn			
Bezirke Solothurn, Lebern, Kriegstetten, Olten, Gösigen, Balsthal-Gäu, Balsthal-Tal sowie die Gemeinde Dornach	4.85	4.10	IV
Bezirk Bucheggberg	4.75	4.05	V
Bezirke Dorneck (ohne Dornach) und Thierstein	4.65	3.95	VI

Gebiet	Betriebsdurchschnittslöhne		Zone
	Berufs- arbeiter Fr.	Hilfs- arbeiter Fr.	
Kanton Baselland			
Bezirk Arlesheim sowie die Gemeinden Augst, Frenkendorf, Föllinsdorf, Gelterkinden, Itingen, Lausen, Liestal, Bückten, Pratteln, Sissach	4.95	4.20	III
Arisdorf, Bückten, Diepfelingen, Bubendorf, Hölstein, Lauffelingen, Niederdorf, Oberdorf, Reigoldswil, Rünlingen, Thurnen, Waldenburg, Ziefen	4.85	4.10	IV
Uebrigte Gemeinden	4.75	4.05	V
Kanton Schaffhausen			
Schaffhausen, Neuhausen am Rheinfall, Thayngen	4.95	4.20	III
Uebrigte Gemeinden	4.75	4.05	V
Kanton Appenzell A.-Rh.			
Herisau, Teufen, Waldstatt	4.65	3.95	VI
Uebrigte Gemeinden	4.45	3.80	VIII
Kanton Appenzell I.-Rh.	4.45	3.80	VIII
Kanton St. Gallen			
St. Gallen	4.95	4.20	III
Flawil, Goldach, Gossau, Uzwil, Jona, Oberuzwil, Rapperswil, Rorschach, Rorschacherberg, Wül	4.75	4.05	V
Wattwil, Lichtensteig, Bütschwil, Kirchberg (nur Dorf und Bazenheid), sowie die übrigen Gemeinden der Bezirke St. Gallen, Rorschach, Unterthal, Oberthal, Wil und Gossau	4.65	3.95	VI
Uebrigte Bezirke und Gemeinden	4.55	3.85	VII
Kanton Graubünden			
Kreise Alvaschein (nur Ortschaft Lenzerheide), Chur, Churwalden, Davos, Fünf Dörfer, Klosters, Maienfeld, Oberengadin, Rhäzüns, Schanfigg, Trins	4.75	4.05	V
Kreise Domleschg, Jenaz Ilanz (nur Gemeinde Ilanz), Küblis, Luzein, Seewis, Schiers und Thusis	4.65	3.95	VI
Kreise Brusio, Poschiavo, Bergell, Calanca, Mlsox, Müstertal	4.45	3.80	VIII
Uebrigte Kreise und Ortschaften	4.55	3.85	VII
Kanton Aargau			
Aarau, Baden, Brugg, Buchs, Ennetbaden, Erlinsbach, Küttigen, Lauffohr, Lenzburg, Neuenhof, Niederlenz, Obersiggenthal, Rohr, Rheinfelden, Safen, Suhr, Strengelbach, Umiken, Wettingen, Windisch, Zofingen	4.85	4.10	IV
Uebrigte Gemeinden	4.75	4.05	V
Kanton Thurgau			
Alle dem Fabrikgesetz unterstellten Betriebe sowie die dem Fabrikgesetz nicht unterstellten Betriebe in den Gemeinden Aadorf, Amliswil, Arbon, Bischofszell, Diessenhofen, Frauenfeld, Kreuzlingen, Romanshorn, Steckborn, Weinfelden	4.75	4.05	V
Die dem Fabrikgesetz nicht unterstellten Betriebe in den übrigen Gemeinden	4.65	3.95	VI

* Für die Anschläger gelten folgende Betriebsdurchschnittslöhne:
Stadt Zürich: Schreiner-Anschläger Fr. 5.95, Glaser-Anschläger Fr. 5.85, angeleitete Glaser-Anschläger Fr. 5.35.
Amtsbezirk Bern: Zone I Fr. 5.30, Zone III Fr. 5.20, Zone IV Fr. 5.10.

Art. 12. Lohnzahlung. ¹ Die Lohnzahlung findet alle 14 Tage statt, und zwar innert der Arbeitszeit.

² Als Deckung werden höchstens drei Tagelöhne zurückbehalten.

³ Ansprüche aus Ueberzeit-, Nacht-, Sonn- und Feiertagsarbeit, auf Bezahlung von Zulagen jeder Art und auf Spesenentschädigung sind spätestens innert zwei Monaten nach Fälligkeit geltend zu machen.

Art. 13. Ferien. ¹ Die Arbeitnehmer haben Anspruch auf bezahlte Ferien. Diese betragen: für das 1. bis 4. Dienstjahr im gleichen Betrieb 12 Arbeitstage
für das 5. bis 14. Dienstjahr im gleichen Betrieb, sowie ab demjenigen Kalenderjahr, in dem der Arbeitnehmer sein 32. Altersjahr vollendet und mindestens 2 Jahre im gleichen Betrieb gearbeitet hat (im Kanton Schaffhausen für alle Arbeitnehmer, die das 32. Altersjahr vollendet haben) 15 Arbeitstage

ab 15. Dienstjahr im gleichen Betrieb, sowie ab demjenigen Kalenderjahr, in dem der Arbeitnehmer sein 50. Altersjahr vollendet und mindestens 5 Jahre im gleichen Betrieb gearbeitet hat (im Kanton Schaffhausen für alle Arbeitnehmer, die das 50. Altersjahr vollendet haben) 18 Arbeitstage

² Der Samstag gilt als ganzer Arbeitstag, auch in Betrieben mit Fünftageswoche.
³ Die Vergütung für einen Feiertag entspricht dem sechsten Teil des normalen Wochenlohnes. Der normale Wochenlohn ist gleich der normalen wöchentlichen Arbeitszeit multipliziert mit dem normalen Stundenlohn.

⁴ Bei der Berechnung der Dienstjahre zählt das Eintrittsjahr mit, sofern das Dienstverhältnis bis zum Ende des betreffenden Kalenderjahres wenigstens sechs Monate gedauert hat. Frühere Dienstjahre beim gleichen Arbeitgeber werden voll angerechnet, Lehrzeit ausgenommen.

⁵ Arbeitnehmer, die im Laufe des Jahres in einen Betrieb ein- oder aus einem Betrieb austreten, haben einen Prorata-Ferienanspruch. Bruchteile von 15 und mehr Tagen zählen als ganzer Monat, Bruchteile von weniger als 15 Tagen werden nicht berücksichtigt.

⁶ Der Arbeitnehmer hat sich über den Ferienantritt mit seinem Arbeitgeber zu verständigen und auf dringende Arbeiten Rücksicht zu nehmen. In der Regel sind die Ferien zusammenhängend zu beziehen.

⁷ Der Ferienanspruch wird anteilmässig, d. h. um einen Zwölftel pro Monat, reduziert, wenn Betriebsbeschränkungen oder Betriebsstellungen innert Jahresfrist zwei Monate übersteigen oder der Ausfall durch Krankheit, Unfall und Militärdienst innert Jahresfrist mehr als zwei Monate beträgt. Für die Stadt Zürich ist für die ersten zwei Monate obligatorischen Militärdienstes und andere unverschuldete Arbeitsversäumnisse innerhalb eines Jahres dem Arbeitnehmer die volle prozentuale Ferienentschädigung gemäss Absatz 10 gutzuschreiben.

⁸ Die Ferien dürfen weder durch Geldleistungen noch durch andere Vergünstigungen abgegolten werden. Vorbehalten bleibt die Abgeltung bei Beendigung des Dienstverhältnisses.

⁹ Hat der Arbeitnehmer im Zeitpunkt der Auflösung des Dienstverhältnisses mehr Ferien bezogen, als ihm nach Massgabe der geleisteten Dienstzeit zusteht, stellt die zuviel bezogene Ferienentschädigung Lohnvorschuss dar.

¹⁰ In der Stadt Zürich, in den Amtsbezirken Bern, Thun, Konolfingen und Signau, im Amt Willisau, in den Kantonen Uri, Zug und Baselland sowie in der Stadt St. Gallen hat der Arbeitnehmer in Abweichung von Absatz 1 folgenden Ferienanspruch:

- 5 Prozent des Bruttolohnes im 1. bis 7. Dienstjahr im gleichen Betrieb;
- 6 Prozent des Bruttolohnes ab 8. Dienstjahr sowie ab 40. Altersjahr, sofern der Arbeitnehmer im betreffenden Betrieb mindestens 1 Jahr beschäftigt war;
- Im Kanton Baselland hat der Arbeitnehmer Anspruch auf 8 Prozent des Bruttolohnes, wenn er über 50 Jahre alt ist und mindestens 20 Jahre im gleichen Betrieb beschäftigt war;
-

¹¹ Für Anschläger, die ihren Arbeitgeber in kurzen Zeitabständen wechseln, beträgt der Ferienanspruch 5 Prozent des vertraglichen Stundenlohnes bis zum 49. Altersjahr und 6 Prozent des vertraglichen Stundenlohnes ab 50. Altersjahr. In der Stadt Zürich haben sämtliche Schreineranschläger Anspruch auf 6 Prozent des vertraglichen Stundenlohnes.

¹² Wird die Ferienvergütung in Prozenten des Bruttolohnes berechnet, sind dem Arbeitnehmer an jedem Zahltag und bei Beendigung des Dienstverhältnisses die Beträge der Ferienentschädigung vom Arbeitgeber in einem Ferieheft zu bestätigen.

¹³ Weitergehende gesetzliche Vorschriften betreffend die Ferien bleiben vorbehalten.

Art. 14. Feiertagsentschädigung. ¹ Der an Neujahr, Karfreitag, Ostermontag, Auffahrt, Pfingstmontag und an einem der beiden Weihnachtstage entstehende Lohnausfall ist dem Arbeitnehmer zu vergüten.

² An Orten, an denen einzelne dieser Tage nicht als Feiertage gelten, können sie im Sinne eines einmaligen, für alle Jahre geltenden Austausches durch andere gesetzliche oder örtliche hohe Feiertage ersetzt werden. Diese Ersetzung ist im Betriebe anzuschlagen.

³ Die Feiertagsentschädigung ist nicht zu bezahlen, wenn der Arbeitnehmer unmittelbar vor oder nach dem Feiertag ohne triftigen Grund von der Arbeit ferngeblieben ist.

⁴ Für die Anschläger der Stadt Zürich, die ihren Arbeitgeber in kurzen Zeitabständen wechseln beträgt die Feiertagsentschädigung, in Abweichung von Absatz 1, 2 1/2 Prozent des vertraglichen Stundenlohnes.

Art. 15. Krankengeldversicherung. ¹ Der versicherungsfähige Arbeitnehmer muss für ein Krankengeld versichert sein. Die Wahl des Versicherungsträgers ist Sache der direkten Verständigung zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

² Die Krankengeldversicherung hat ein tägliches Krankengeld von mindestens 50 Prozent des Lohnes vorzusehen. Die Genussberechtigungsdauer muss 720 Tage innerhalb von 900 aufeinanderfolgenden Tagen und bei Erkrankung an Tuberkulose 1800 Tage innerhalb von sieben aufeinanderfolgenden Jahren betragen. Die Karenzzeit darf nicht länger als 3 Monate und die Wartefrist nicht länger als 2 Tage dauern.

³ Für die Prämien dieser Krankengeldversicherung (in der Regel 2 Prozent des Bruttolohnes) hat der Arbeitgeber aufzukommen. Dadurch ist die ihm gemäss Artikel 335 des Obligationenrechts obliegende Lohnzahlungspflicht im Krankheitsfalle des Arbeitnehmers abgelöst. Soweit der Arbeitnehmer infolge Krankheitsanliegen bei Versicherungseintritt von der Krankengeldversicherung ausgeschlossen wurde, gilt im Krankheitsfalle Artikel 335 OR.

⁴ Wo keine kollektive Versicherung abgeschlossen wird, hat der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer zwei Prozent des Bruttolohnes an die Prämie der Taggeldversicherung auszusahlen, womit Artikel 335 OR ebenfalls abgelöst ist. Der Arbeitnehmer hat auf Wunsch des Arbeitgebers nachzuweisen, dass dieser Betrag für eine Krankengeldversicherung verwendet wird.

.....

Art. 16. Absenztentschädigung. ¹ Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf:

a) eine volle Tagesentschädigung bei:

- eigener Verheiratung;
- Todesfall der Ehefrau, der Eltern oder eigener Kinder;
- Geburt eigener Kinder.

b) eine halbe Tagesentschädigung bei Teilnahme an der militärischen Inspektion, sofern am andern halben Tag gearbeitet werden kann.

² Als Entschädigung ist der volle Lohn zu bezahlen, und zwar mit dem laufenden Zahltag.

Art. 17. Schwarzarbeit. ¹ Dem Arbeitnehmer ist es strengstens untersagt, während seiner Freizeit oder den Ferien Arbeiten zu Erwerbszwecken auszuführen. Arbeitnehmer, die Schwarzarbeit verrichten, können nach schriftlicher Verwarnung sofort und ohne Entschädigung für die fristlose Auflösung des Dienstverhältnisses entlassen werden.

² Jeder Fall von Schwarzarbeit ist der Zentralen Paritätischen Berufskommission schriftlich unter Angabe der Personalien des Fehlbaren, des Ortes und der Zeit, sowie der Art der ausgeführten Schwarzarbeit zu melden.

³ Arbeitnehmer, die gegen das Verbot der Schwarzarbeit verstossen, werden von der Zentralen Paritätischen Berufskommission mit einer Konventionalstrafe belegt, deren Höhe nach dem Verschulden und dem Umfang der ausgeführten Schwarzarbeit zu bemessen ist, jedoch im Einzelfalle 200 Franken nicht übersteigen darf.

⁴ Diese Konventionalstrafe wird auch dem Arbeitgeber auferlegt, wenn er Schwarzarbeit ausführen lässt oder diese in irgendwelcher Form begünstigt.

⁵ In leichten Fällen kann die Berufskommission von einer Konventionalstrafe absehen und dem Fehlbaren einen Verweis erteilen.

Art. 18. Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit. ¹ Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf folgende Lohnzuschläge:

- 25 Prozent für Ueberzeitarbeit;
- 100 % für Nachtarbeit; dauert die Nachtarbeit nicht länger als bis 22 Uhr, beträgt der Zuschlag 50 Prozent;
- 100 Prozent für Sonntagsarbeit.

² Als Ueberzeitarbeit gilt die in Ueberschreitung der ordentlichen wöchentlichen Arbeitszeit geleistete Arbeit; als Nachtarbeit jene von 20 bis 6 Uhr; als Sonntagsarbeit jene an Sonn- und gesetzlichen Feiertagen. Beim Zusammentreffen mehrerer Zuschläge aus Absatz 1 ist nur der höhere Zuschlag zu zahlen.

Art. 20. Auswärtige Arbeiten. ¹ Arbeitet ein Arbeitnehmer ausserhalb des Betriebes und kann er deshalb die Mahlzeiten nicht zu Hause einnehmen oder am Abend nicht an seinen Wohnort zurückkehren, hat er Anspruch auf folgende Entschädigungen:

für Frühstück	Fr. 2.—
für Mittagessen	Fr. 4.50
für Nachtessen	Fr. 4.—
für Ueberrachten	Fr. 7.—

Tagespauschale Fr. 17.50

² Kommt der Arbeitgeber für Verpflegung und Unterkunft auf, besteht kein Anspruch gemäss Absatz 1.

³ Ist bei Arbeiten an besonders teuren Orten zu erwarten, dass die Spesenansätze gemäss Absatz 1 nicht ausreichen, und kommt der Arbeitgeber für Verpflegung und Unterkunft nicht direkt auf, sind die Vergütungen zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer besonders zu vereinbaren.

⁴ Die dem Arbeitnehmer wegen der auswärtigen Arbeit entstehenden Fahrspesen sind vom Arbeitgeber zu vergüten. Liegt der Wohnort des Arbeitnehmers näher beim Arbeitsort als die Werkstatt, dient der Wohnort als Ausgangspunkt.

⁵ Dauert die Auswärtsarbeit längere Zeit, hat der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer jedes zweite Wochenende die Bahnbillettkosten 2. Klasse für die Strecke vom Arbeits- zum Wohnort und zurück zu vergüten.

⁶ Der dem Arbeitnehmer wegen der auswärtigen Arbeit entstehende Mehraufwand an Reisezeit ist zum normalen Stundenlohn zu vergüten. Bei der Berechnung der Ueberzeitarbeit fällt die Reisezeit ausser Betracht.

Art. 21. Militärdienstentschädigung. ¹ Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf folgende Entschädigung für Lohnausfall während des obligatorischen schweizerischen Militärdienstes, ausgenommen für Rekrutenschule und Aktivdienst:

- Verheiratete Arbeitnehmer sowie ledige Arbeitnehmer mit Unterstützungspflicht: 100 Prozent des ausgefallenen Lohnes;
- ledige Arbeitnehmer ohne Unterstützungspflicht: 50 Prozent des ausgefallenen Lohnes.

² Die gesetzliche Erwerbsausfallentschädigung ist in den vorstehenden Ansätzen begriffen.

³ Der Anspruch auf Entschädigung besteht nur, wenn das Dienstverhältnis nach dem Militärdienst in ungekündigtem Zustande fortgesetzt wird.

⁴ Die Entschädigung wird höchstens für 4 Wochen pro Kalenderjahr hezahlt.

⁵ Der Berechnung der Lohnansätze werden derjenige Stundenlohn sowie diejenige Anzahl Arbeitsstunden und Militärdiensttage zugrunde gelegt, die bei der gesetzlichen Erwerbsersatzordnung zur Anwendung gelangen.

⁶ Zur Finanzierung der Militärdienstentschädigungen hat der Arbeitgeber einen Beitrag von 0.5 Prozent der Bruttolohnsumme gemäss AHV-Abrechnung an die Ausgleichskasse des Schreiner-, Möbel- und Holzgewerbes, Dufourstrasse 80, 8008 Zürich, Postcheckkonto 80-5258, zu leisten.

⁷ Die Auszahlung der Militärdienstentschädigung erfolgt durch den Arbeitgeber. Dieser kann den dem Arbeitnehmer zustehenden Betrag mit den Forderungen der Ausgleichskasse verrechnen.

Art. 22. Zulagen. Die in Anhang II aufgeführten Zulagen bleiben weiterhin in Kraft.

ANHANG I

Vom Ortschaftenverzeichnis für die AHV-Ubergangsrenten abweichende Zoneneinteilung (Art. 10 Abs. 2 GAV)

Kanton Bern
Städtische Zone: Amtsbezirk Biel sowie die Gemeinden Bolligen, Bremgarten, Burgdorf, Köniz (Gasel), Port (nördlich der Aare), Stettlen, Tüschert und Wohlen.
Halbstädtische Zone: Hasle, Kirchberg, Lützelhof, Oberburg und Riegelsbach.

Kanton Luzern

Städtische Zone: Luzern, Emmen, Kriens, Horw, Littau.
 Halbstädtische Zone: Adligenswil, Buchrain, Ebikon, Hochdorf, Malters, Meggen, Reiden, Root, Rothenburg, Sursee, Udligenswil, Vitznau, Weggis und Wolhusen.
 Ländliche Zone: Alle übrigen Gemeinden.
 Kanton Schwyz
 Ländliche Zone: Ganzes Gebiet.
 Kanton Zug
 Städtische Zone: Baar, Cham, Hünenberg, Risch, Steinhausen, Walchwil und Zug.
 Ländliche Zone: Alle übrigen Gemeinden.
 Kanton Schaffhausen
 Städtische Zone: Schaffhausen, Herblingen, Neuhausen am Rheinfall und Thayngen.
 Halbstädtische Zone: Alle übrigen Gemeinden.

ANHANG II

Lohnzulagen gemäss bisheriger vertraglicher Abmachungen (Art. 22 GAV)

Kanton Zürich

Stadt Zürich

1. Werkstattarbeiter erhalten für ausgesprochene Anschlagarbeiten in Neuhaufen und für Umbauarbeiten in unbenutzten Räumen eine Zulage von 30 Rappen pro Stunde; ebenso für Vorfensterhängen in öffentlichen Gebäuden. Für Reparaturen und ausgesprochene Kündnarbeit ist diese Zulage nicht zu bezahlen.
 2. Sofern der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer für Bleich- und Ablaugearbeiten mit ätzenden Stoffen keine zweckmässigen Schutzkleider zur Verfügung stellt, hat der Arbeitnehmer Anspruch auf eine Zulage von 2 Prozent seines Lohnes.
 3. Dem Arbeitnehmer von Kühlschrankfabriken, der Isolierarbeiten mit Teer, Isogertrankem Kork sowie Nass- und Kalkisierungen selbst ausführen muss, wird ein Lohnzuschlag von 30 Rappen pro Stunde bezahlt. Arbeiten unter einer Viertelstunde fallen ausser Betracht.
 4. Den Glaser-Anschlägern wird anstelle einer Bauzulage sowie für Mittagessen und Transporten eine Ablösungsschädigung von 20 Rappen pro Stunde inklusive 2 Rappen Werkzeugschädigung ausgerichtet.
- Stadt Winterthur
1. Für Zügen, Vorfenster und Jalousien ein- und aushängen wird ein Zuschlag von 20 Rappen pro Stunde bezahlt, sofern diese Arbeiten pro Zahlungsperiode 9 oder mehr Stunden beanspruchen.
 2. Für das Anschlagen in Neu- und Umbauten durch Bankschreiner ist von Anfang an ein Zuschlag von 10 Rappen pro Stunde zu bezahlen, wenn diese Arbeiten pro Zahlungsperiode 1 Tag oder 9 Stunden und mehr beanspruchen.
 3. Benützt der Arbeiter im Einverständnis des Meisters seinen eigenen vollständigen Satz von Anschlägerwerkzeugen, ohne Hobelbank, so ist ein weiterer Zuschlag von 10 Rappen pro Stunde zu bezahlen.
- Zürich-Land
- Bankschreiner erhalten bei Arbeiten in Neu- und Umbauten einen Zuschlag von 10 Rappen pro Stunde.

Kanton Bern

- Aemter Bern, Erlach, Fraubrunnen, Konolfingen, Laupen, Schwarzenburg und Seltigen
1. Für das Einsorgen bei Privaten wird ein Zuschlag von Fr. 5.— ausgerichtet. Für Gemeindsäge wird der Zuschlag der freien Vereinbarung vorbehalten.
 2. Für Umzüge und Fensterwäusche ist ein Zuschlag von 50 Rappen pro Stunde zu vergüten.
 3. Anschläger erhalten für eigenes Werkzeug einen Zuschlag von 10 Rappen pro Stunde. Der Werkzeugtransport zu und von der Arbeitsstelle fällt zu Lasten des Arbeitgebers.

Kanton Luzern

1. Die Werkzeugschädigung beträgt, wenn der Arbeitnehmer sämtliches Werkzeug stellen muss, 10 Rappen pro Stunde.
2. Muss der Arbeitnehmer sein Privatvelo dauernd für Geschäftszwecke benutzen, wird eine Entschädigung von Fr. 1.50 pro Woche vergütet.

Kanton Solothurn

- Ganzer Kanton, ausgenommen Bezirke Dorneck und Thierstein
- Für Anschläger, die als solche angestellt sind, beträgt der Lohnzuschlag im Minimum 15 Rappen.

Kanton Schaffhausen

- Für das Anschlagen in Neu- und Umbauten durch Bankschreiner ist von Anfang an ein Zuschlag von 15 Rappen pro Stunde zu bezahlen.

Kanton St. Gallen

Stadt St. Gallen

- Vom Arbeitgeber verlangte Verwendung des Privatvelos soll dem Arbeitnehmer mit mindestens 50 Rappen pro Tag entschädigt werden.

Kanton Thurgau

- Benützt der Arbeitnehmer auf Verlangen des Arbeitgebers eigenes Werkzeug, so ist er dafür besonders zu entschädigen.

Beauftragter Geltungsbereich

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für das Gebiet der Kantone Zürich, Bern (ohne Amtsbezirke Courtary, Delsberg, Freiberg, Münster, Neuenstadt und Pruntrut), Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Solothurn, Baselland, Schaffhausen, Appenzell A.-Rh., Appenzell L.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau und Thurgau ausgesprochen werden.
2. Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages sollen Anwendung finden auf die Dienstverhältnisse zwischen den Inhabern von Bau- und Möbelschreinereien, Glasereien, Fensterfabriken, Möbel-, Büromöbel- und Küchenmöbelfabriken sowie Herstellern von Ladeneinrichtungen (im Kanton Graubünden auch Zimmerereien) und ihren gelehrten und ungelernten Arbeitnehmern. Ausgenommen sind:
 - a) Betriebe, die dem Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Engros-Möbelindustrie unterstehen;
 - b) Schreinerei- und Glasereiarbeiter in Anstalten, Hotels und Betrieben der Industrie ausserhalb des Schreinerei- und Glasergewerbes;
 - c) Arbeitnehmer in gemischten Betrieben, die keine auf dem Markt angebotene Schreinerei- und Glasereiarbeiten ausführen;
 - d) Büropersonal, technische und andere Angestellte sowie Lehrlinge im Sinne der Bundesgesetzgebung über die berufliche Ausbildung.
3. Zwingende Vorschriften des Bundes und der Kantone sowie für den Arbeitnehmer günstigere vertragliche Abmachungen sollen vorbehalten bleiben.
4. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll mit der amtlichen Veröffentlichung in Kraft treten und bis zum 31. Dezember 1966 gelten.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 30 Tagen, von Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 11. Mai 1965. (AA. 513) Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Domanda

intesa a far conferire carattere obbligatorio generale a delle disposizioni del contratto collettivo di lavoro per il mestiere del falegname

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro per il mestiere del falegname concluso tra loro il 17 marzo 1965:

Art. 3. Esecuzione in comune. ¹ Le associazioni contraenti convengono a senso dell'art. 323ter capoverso 1) del Codice delle obbligazioni che a loro spetta in comune il diritto di far osservare il contratto da parte dei datori di lavoro e degli operai assoggettati.

Art. 4. Commissioni professionali paritetiche e controllo. ¹ Le associazioni contraenti costituiscono una commissione professionale paritetica centrale composta di quattro rappresentanti ciascuno delle associazioni dei datori di lavoro e degli operai. La sua sede è a Zurigo, Bahnhofplatz 9.

¹ Le sezioni cantonali e locali delle associazioni contraenti possono costituire commissioni paritetiche regionali.

² Alle commissioni paritetiche di cui al capoverso 1) e 2) è affidata la sorveglianza sull'esecuzione del presente contratto collettivo di lavoro. All'uopo possono effettuare controlli nelle aziende.

³ Se dal controllo risulta che il contratto collettivo di lavoro non è rispettato, la commissione professionale paritetica competente ha da diffidare il datore di lavoro in fallo all'osservanza delle disposizioni contrattuali e a corrispondere retroattivamente all'operaio le prestazioni in contanti dovute.

⁴ Il datore di lavoro in fallo ha da versare il 25% dei retroattivi a titolo di ammenda convenzionale alla cassa della commissione professionale paritetica competente. Le ammende convenzionali vengono impiegate per la copertura delle spese di esecuzione del contratto.

⁵ Le commissioni professionali paritetiche sono tenute a dotarsi di un regolamento. I regolamenti delle commissioni paritetiche professionali regionali entrano in vigore con la loro approvazione da parte della Commissione paritetica professionale centrale.

Art. 9. Assunzione, licenziamento e diligenza nell'adempimento. ¹ Le prime due settimane dopo l'assunzione sono considerate periodo di prova, durante il quale il rapporto di lavoro può essere sciolto in ogni momento senza osservanza di un termine di disdetta.

² Dopo il periodo di prova il termine di disdetta reciproco è di 14 giorni anche per i rapporti di lavoro superiori a un anno. La disdetta deve essere in possesso del destinatario prima dell'inizio del periodo di disdetta.

³ La disdetta può essere data solo per un giorno di paga o per l'ultimo giorno lavorativo della settimana.

⁴ Qualora il datore di lavoro sciolga il rapporto di lavoro in contrasto al contratto o alla legge, è tenuto a versare al lavoratore a titolo di risarcimento di danni, il salario di una settimana. Nel caso in cui l'operaio fosse in fallo, il datore di lavoro ha diritto al risarcimento dei danni nella misura di metà salario settimanale.

⁵ Il lavoratore deve eseguire con diligenza il lavoro affidatogli e aver cura degli attrezzi e materiali dattigli in consegna. Egli è responsabile dei danni che cagiona al padrone intenzionalmente o per negligenza, giusta l'art. 328 del Codice delle obbligazioni.

Art. 10. Durata del lavoro. ¹ La durata normale del lavoro settimanale importa:

- a) nei cantoni di Zurigo, Berna (solo i comuni di Berna, Bolligen, Brengarten, Kämbi, Muri, Stettlen, Wohlen, Zollikofen, Distretto di Bienna, Nidau, Port a nord dell'Aar, Tüschersch, Distretto di Thun e Utigen), Zug, Soletta (senza i distretti di Dorneck e Thierstein), Hasle-Campagna, Schaffusa, San Gallo (solo i comuni di San Gallo, Goldach, Rorschach, Rorschacherberg), Argovia,

per tutte le aziende assoggettate alla Legge sulle fabbriche 45 ore
 per le rimanenti aziende:
 nella zona urbana 45 ore
 nella zona semi-urbana 47 ore
 nella zona rurale 49 ore

- b) Nel cantoni di Berna (senza le regioni indicate alla lettera a), Lucerna, Uri, Svitto, Sopraselva, Sottoselva, Glarona, Soletta (solo i distretti di Dorneck e Thierstein), Appenzello esterno, Appenzello interno, San Gallo (senza le regioni indicate alla lettera a), Grigioni e Turgovia:

per tutte le aziende assoggettate alla Legge sulle fabbriche 46 ore
 per le rimanenti aziende:
 nella zona urbana 46 ore
 nella zona semi-urbana 48 ore
 nella zona rurale 50 ore

² La ripartizione in zona urbana, semi-urbana e rurale avviene conformemente all'elenco delle località che era determinante per le rendite transitorie dell'AVS, sempreché nell'apprendice 1 non sia prevista un'altra ripartizione.

³ La durata settimanale del lavoro di cui al capoverso 1) va ripartita sui giorni da lunedì a venerdì (settimana lavorativa di cinque giorni) nei cantoni di Zurigo (limitatamente alla città di Zurigo, comune di Zollikon e città di Winterthur), Berna (limitatamente al distretto di Berna e Bienna, nonché i comuni di Nidau, Tüschersch e Port a nord dell'Aar), Soletta, Hasle-Campagna, Schaffusa e Argovia. Nell'intero canton di Zurigo al sabato non si lavora sui cantieri.

⁴ Almeno ogni due sabati uno è interamente feriato nei cantoni di Berna (limitatamente ai distretti di Aargau, Büren, Erlach, Fraubrunnen, Frutigen, Interlaken, Laupen, Nidau (rimanenti comuni), Nieder- e Obersimmenthal, Oberhasli, Saanen, Schwarzenburg, Seltigen e Thun), Lucerna, Svitto, Glarona, Zug, Grigioni e Turgovia.

Art. 11. Salari.

¹ Sono considerati operai qualificati quelli che hanno assolto un tirocinio normale ed esercitano la professione imparata.

² Per il calcolo del salario medio aziendale di cui al capoverso 5 non entrano in considerazione gli operai deboli, invalidi e i giovani fino al 20esimo anno di età.

³ I salari medi aziendali per gli operai assoggettati al presente contratto collettivo di lavoro importano:

Regione	Salari medi aziendali operai		Zona
	operai qualificati	operai ausiliari	
	Fr.	Fr.	
Canton Zurigo			
Città di Zurigo e comune di Zollikon:	5.35		I
- ausiliari provetti		4.65	
- operai vetrai d'officina semi-qualificati		4.90	
Winterthur, Adliswil, Dietikon, Dübendorf, Oberengstringen, Opfikon, Schlieren, Unterengstringen, Vallsellen, Zollikon	5.05	4.30	II
Bassersdorf, Birmenstorf, Dietlikon, Elsau, Erlenbach, Fällanden, Feuerthalen, Flurlingen, Greifensee, Herlisberg, Horgen, Kloten, Küssnacht, Langnau a. A., Mändorf, Mellen, Oberrieden, Regensdorf, Richterswil, Rümlang, Rüschlikon, Rüti, Schwerzenbach, Seuzach, Stäfa, Thalwil, Uetikon, Uitikon, Urdorf, Ester, Wädenswil, Weinigen, Wetzikon, Wiesendangen	4.95	4.20	III
Aesch, Baehlenbühl, Bülach, Brütten, Dielsdorf, Dübendorf, Dürnten, Egg, Fehraltorf, Freienstein, Geroldswil, Glattfelden, Gossau, Gross-Andelfingen, Hinwil, Hochfelden, Hombrechtikon, Höri, Illnau, Kemptal, Kollbrunn, Klein-Audeltingen, Kyburg, Lindau, Maur, Neftenbach, Niederglatt, Oberglatt, Oerliwil an der Limmat, Pfaffikon, Pfingen, Rickenbach, Rorbas, Schlatt, Volketswil, Wald, Wangen, Winkel, Zell	4.85	4.10	IV
Rimanenti comuni	4.75	4.05	V
Canton Berna			
Distretto di Aarberg	4.75	4.05	V
Distretto di Aargau			
Langenthal, Aarwangen, Lotzwil, Obersteckholz, Roggwil, Thunstein	4.75	4.05	V
Rimanenti comuni	4.65	3.95	VI
Distretto di Berna			
Berna, Bolligen (solo Ostermündigen), Köniz (solo paese, Liebfeld, Spiegel, Garlenbühl e Wabern), Muri	5.05	4.30	II
Bolligen (rimanenti comuni), Bremgarten, Köniz (rimanente comune), Stettlen, Wohlen, Zollikofen	4.95	4.20	III
Rimanenti comuni	4.85	4.10	IV
Distretto di Bienna	5.05	4.30	II

Regione	Salari medi aziendali operai qualificati Fr.	operai ausiliari Fr.	Zona
Distretto di Büren			
Lengnau, Pieterlen	4.85	4.10	IV
Rimanti comuni	4.75	4.05	V
Distretto di Burgdorf			
Burgdorf	4.75	4.05	V
Aeffigen, Ersigen, Hasle presso Burgdorf, Hindelbank, Kirchberg, Koppigen, Krauchthal, Lyssach, Oberburg, Rüdtingen-Alchenfluh, Willadingen	4.65	3.95	VI
Rimanti comuni	4.55	3.85	VII
Distretto di Erlach	4.65	3.95	VI
Distretto di Fraubrunnen			
Münchenbuchsee	4.75	4.05	V
Rimanti comuni	4.65	3.95	VI
Distretto di Frutigen	4.65	3.95	VI
Distretto di Interlaken			
Bönigen, Därigen, Interlaken, Leissigen, Matten p. Interlaken, Ringgenberg, Unterseen, Wilderswil	4.85	4.10	IV
Beatenberg, Grindelwald, Gsteigwil, Gündlischwand, Hahnen, Iseltwald, Isenfluh, Lauterbrunnen, Lütschental, Niederried presso Interlaken, Oberried presso Interlaken, Saxeten	4.75	4.05	V
Rimanti comuni	4.55	3.85	VII
Distretto di Konolfingen			
Münsingen, Rubigen (senza Trimstein), Worb, Biglen, Grosshöchstetten, Kiesen, Konolfingen, Niederhünigen, Niederwiltach, Oberdiessbach, Oberwiltach, Oppligen, Rubigen (rimanenti comuni), Tägerst, Walkringen, Zäziwil	4.65	3.95	VI
Rimanti comuni	4.55	3.85	VII
Distretto di Laufen	4.65	3.95	VI
Distretto di Laupen	4.65	3.95	VI
Distretto di Nidau			
Nidau, Töscherz	5.05	4.30	II
Aegerten, Brugg, Ipsach, Orpund, Port, Studen, Sutz-Lattrigen	4.85	4.10	IV
Rimanti comuni	4.75	4.05	V
Distretto di Nidersimmental	4.65	3.95	VI
Distretto di Oberhasli			
Meiringen	4.55	3.85	VII
Rimanti comuni	4.45	3.80	VIII
Distretto di Obersimmental	4.65	3.95	VI
Distretto di Saanen	4.65	3.95	VI
Distretto di Schwarzenburg	4.55	3.85	VII
Distretto di Seftigen			
Belp, Kehrsatz, Utigen	4.85	4.10	IV
Burgistein, Gelterfingen, Gerzensee, Gurzelen, Jaberg, Kaufdorf, Kiensrüti, Kirchdorf, Kirchenthurnen, Lohnstorf, Mühlethurnen, Noflen, Riggisberg, Rümligen, Seftigen, Toffen, Wattenwil	4.55	3.85	VII
Rimanti comuni	4.45	3.80	VIII
Distretto di Signau			
Langnau nell'Emmental	4.55	3.85	VII
Rimanti comuni	4.45	3.80	VIII
Distretto di Thun	4.85	4.10	IV
Distretto di Trachselwald			
Huttwil, Lützeliffluh (solo paese) Rüegsau (solo paese e Rüegsauchachen)	4.55	3.85	VII
Rimanti comuni	4.45	3.80	VIII
Distretto di Wangen			
Herzogenbuchsee	4.75	4.05	V
Wangen sull'Aar	4.65	3.95	VI
Rimanti comuni	4.55	3.85	VII
Canton Lucerna			
Emmen, Horw, Kriens, Littau, Lucerna, Adligenswil, Buchrain, Ebikon, Hochdorf, Malters, Meggen, Reiden, Root, Rothenburg, Sursee, Udligenswil, Vitznau, Weggis, Wolhusen	4.95	4.20	III
Rimanti comuni	4.75	4.05	V
	4.55	3.85	VII
Canton Uri			
Adorf, Aittinghausen, Bürglen, Erstfeld, Flöelen, Schattdorf, Seedorf	4.65	3.95	VI
Rimanti comuni	4.45	3.80	VIII
Canton Svitto			
Arth, Bäch, Brunnen, Einsiedeln, Frelenbach, Galgenen, Goldau, Küssnacht a. Rigi, Lachen, Pfäffikon, Svitto, Schindeldelgi, Siebnen, Wollerau	4.65	3.95	VI
Rimanti comuni	4.55	3.85	VII
Canton Sornselva			
Sarnen	4.55	3.85	VII
Rimanti comuni	4.45	3.80	VIII
Canton Sottoselva			
Hergiswil	4.65	3.95	VI
Rimanti comuni	4.55	3.85	VII
Canton Glaroua			
	4.55	3.85	VII
Canton Zugo			
Baar, Cham, Hünenberg, Risch, Steinhäusen, Walchwil, Zugo	4.75	4.05	V
Rimanti comuni	4.55	3.85	VII
Canton Soletta			
Distretti di Soletta, Lebern, Kriegstetten, Olten, Gösigen, Balsthal-Gäu, Balsthal-Tal come pure il comune di Dornach	4.85	4.10	IV
Distretto di Bucheggberg	4.75	4.05	V
Distretti di Dornach (senza Dornach) e Thierstein	4.65	3.95	VI
Canton Basilea-Campagna			
Distretti di Arlesheim, come pure i comuni di Augst, Frenkendorf, Föllinsdorf, Geltenkinden, Itingen, Lausen, Liestal, Böckten, Pratteln, Sissach	4.95	4.20	III
Arisdorf, Buckten, Diepfingen, Bubendorf, Hölstein, Lufelfingen, Niederdorf, Oberdorf, Reigoldswil, Rümlingen, Thurnen, Waldenburg, Ziefen	4.85	4.10	IV
Rimanti comuni	4.75	4.05	V
Canton Scliffusa			
Sciaffusa, Neuhausen al Reno, Thayngen	4.95	4.20	III
Rimanti comuni	4.75	4.05	V
Canton Appenzello esterno			
Herisau, Teufen, Waldstatt	4.65	3.95	VI
Rimanti comuni	4.45	3.80	VIII
Canton Appenzello Interno			
	4.45	3.80	VIII

Regione	Salari medi aziendali operai qualificati Fr.	operai ausiliari Fr.	Zona
Canton San Gallo			
San Gallo	4.95	4.20	III
Flawil, Goldach, Gossau, Uzwil, Jona, Oberuzwil, Rapperswil, Rorschach, Rorschacherberg, Wil	4.75	4.05	V
Wattwil, Lichtensteig, Büttschwil, Kirchberg (solo paese e Bazenheld), come pure i rimanenti comuni dei distretti di San Gallo, Rorschach, Unterrheinthal, Oberrheinthal, Wil e Gossau	4.65	3.95	VI
Rimanti distretti e comuni	4.55	3.85	VII
Canton Grigioni			
Circoli di Alvaschein (solo comune di Lenzerheide), Coira, Churwalden, Davos, Fünf Dörfer, Klosters, Maienfeld, Alta Engadina, Rhazüns, Schanfigg, Trins	4.75	4.05	V
Circoli di Domleschg, Jenaz, Ilanz (solo comune di Ilanz), Küblis, Luzein, Seewis, Schiers e Thusis	4.65	3.95	VI
Circoli di Brusio, Poschiavo, Bregaglia, Calanca, Mesolcina, Valle di Münster	4.45	3.80	VIII
Rimanti circoli e comuni	4.55	3.85	VII
Canton Argovia			
Aarau, Baden, Brugg, Buchs, Ennetbaden, Erlinsbach, Kättigen, Lauffohr, Lenzburgo, Neuenhof, Niederlenz, Obersiggenthal, Rohr, Rheinfelden, Staufen, Suhr, Strengelbach, Umiken, Wettingen, Windisch, Zofingen	4.85	4.10	IV
Rimanti comuni	4.75	4.05	V
Canton Turgovia			
Tutte le aziende assoggettate alla Legge sulle fabbriche come pure le aziende non assoggettate alla Legge sulle fabbriche nei comuni di Aadorf, Amriswil, Arbon, Bischofszell, Diessenhofen, Frauenfeld, Kreuzlingen, Romanshorn, Steckborn, Weinfelden	4.75	4.05	V
Le aziende non assoggettate alla Legge sulle fabbriche nei rimanenti comuni	4.65	3.95	VI
Per i serramentieri fanno stato i seguenti salari medi aziendali: Città di Zurigo: falegnami-serramentieri Fr. 5.95, vetrai Fr. 5.85, vetrai semi-qualificati Fr. 5.35. Distretto di Berna: la zona Fr. 5.30, III Zona Fr. 5.20, IV Zona Fr. 5.10. Art. 12. Paga. La paga viene effettuata ogni 14 giorni durante il tempo di lavoro. Un titolo di garanzia può essere trattenuto al massimo il salario di 3 giorni. Pretese dipendenti da lavoro straordinario, notturno, domenicale e festivo relative al pagamento di supplementi di ogni genere e all'indennizzo di spese debbono essere fatte valere al più tardi entro due mesi dalla maturazione del diritto. Art. 13. Vacanze. Gli operai hanno diritto a vacanze pagate in ragione di: dal 1° al 4° anno di servizio nella medesima azienda 12 giorni lavorativi dal 5° al 14° anno di servizio nella medesima azienda e a partire dall'anno civile in cui l'operaio compie il suo 32° anno di età e ha lavorato almeno due anni nella medesima azienda (nel canton Sciaffusa per tutti gli operai che hanno compiuto il 32esimo anno d'età) 15 giorni lavorativi dal 15° anno di servizio nella medesima azienda e a partire dall'anno civile in cui l'operaio compie il suo 50° anno di età e ha lavorato almeno cinque anni nella medesima azienda (nel canton di Sciaffusa per tutti gli operai che hanno compiuto il 50esimo anno d'età) 18 giorni lavorativi Il sabato è considerato giorno lavorativo intero anche nelle aziende con settimana lavorativa di 5 giorni. L'indennità per un giorno di vacanza corrisponde alla sesta parte del guadagno settimanale normale. Il salario settimanale normale è pari al tempo di lavoro settimanale normale moltiplicato per il salario orario normale. Per il calcolo degli anni di servizio viene computato l'anno della assunzione a condizione che il rapporto di servizio fino alla fine dell'anno civile in questione sia durato almeno 6 mesi. Anni di servizio precedenti presso il medesimo datore di lavoro vengono interamente computati, fatta eccezione del periodo per il tirocinio. Operai che sono entrati o usciti da una azienda nel corso dell'anno, anno un diritto alle vacanze calcolato pro rata. Frazioni di 15 o più giorni contano come un mese intero, frazioni di meno di 15 giorni non vengono considerati. L'operaio ha da accordarsi col suo datore di lavoro circa il periodo delle vacanze e avere riguardo dei lavori urgenti. Di regola le vacanze vanno prese consecutivamente. Il diritto alle vacanze viene proporzionalmente ridotto in ragione di 1/14 al mese quando la limitazione o la sospensione dell'attività aziendale superi i due mesi nel giro di un anno o nel caso in cui la perdita di lavoro a cagione di malattia, infortunio o servizio militare importi oltre 2 mesi sull'arco di tempo un anno. Nel giro di un anno nella città di Zurigo per i primi due mesi di servizio militare obbligatorio e oltre assenze dal lavoro non imputabili all'operaio, va indennizzata al lavoratore la percentuale di vacanza completa giusto il capoverso 10. Le vacanze non possono essere sostituite mediante prestazioni in contanti o altre facilitazioni. Resta riservata la liquidazione in caso di fine del rapporto di lavoro. Se l'operaio all'atto dello scioglimento del rapporto di lavoro ha percepito più vacanze di quanto gli spetti in proporzione al tempo di servizio prestato il compenso di vacanza percepito in più è considerato come acconto salariale. Nella città di Zurigo, nei distretti di Berna, Thun, Konolfingen e Sigmund, nel Circolo di Willisau, nei cantoni di Uri, Zugo e Basilea-Campagna nonché nella città di San Gallo l'operaio ha diritto, in deroga al capoverso 1, alle seguenti indennità di vacanza: a) 5% del salario lordo dal 1° al 7° anno di servizio nella medesima azienda; b) 6% del salario lordo a partire dal 8° anno di servizio come pure a partire dal 40esimo anno d'età a condizione che l'operaio abbia lavorato nell'azienda in questione almeno un anno; c) nel Cantone Basilea-Campagna ha diritto all'8% del salario lordo se ha superato 50 anni d'età e ha lavorato almeno 20 anni nella medesima azienda; d) Per i serramentieri che spesso mutano datore di lavoro, il diritto alle vacanze importa il 5% del salario orario contrattuale fino al 49° anno di età e il 6% del salario orario contrattuale a partire dal 50° anno di età. Nella città di Zurigo tutti i falegnami-serramentieri hanno diritto al 6% del salario orario contrattuale. Se l'indennità di vacanza viene calcolata in percentuale del salario lordo gli importi del compenso di vacanza gli vanno confermati in un libretto di vacanza ad ogni paga ed alla cessazione del rapporto di lavoro, da parte del datore di lavoro. Restano riservate le prescrizioni legali concernenti le vacanze più favorevoli. Art. 14. Indennità per i giorni festivi. All'operaio va indennizzata la perdita di guadagno che gli deriva a Capodanno, Venerdì santo, Lunedì di Pasqua, Ascensione, Lunedì di Pentecoste e a uno dei due giorni natalizi. Nelle località nelle quali uno di questi giorni non è considerato giorno festivo si può procedere alla sua sostituzione, unica e duratura, mediante un altro giorno festivo legale o locale. Questa sostituzione va affissa nell'azienda. Il compenso per giorni festivi non va corrisposto qualora l'operaio si assenti dal lavoro senza motivi plausibili immediatamente prima o dopo il giorno festivo. Per i serramentieri della città di Zurigo che mutano spesso datore di lavoro, l'indennità per giorni festivi, in deroga al capoverso 1, ammonta al 2.5% del salario orario contrattuale. Art. 15. Assicurazione per indennità di malattia. L'operaio assicurabile deve assicurarsi per un'indennità giornaliera di malattia. La scelta dell'assicuratore è lasciata al diretto accordo tra datore di lavoro e operaio. L'assicurazione per indennità giornaliera di malattia ha da prevedere un sussidio giornaliero di almeno il 50% del salario. La durata del diritto al percepimento dell'indennità deve essere di 720 giorni nel giro di 900 giorni consecutivi e, in caso di affezione tubercolotica, di 1800 giorni nel giro di 7 anni consecutivi. Il periodo di carenza non può superare i 3 mesi e quello di attesa i 2 giorni.			

² Per i premi di questa assicurazione per indennità giornaliera (di regola il 2 % del salario lordo) ha da provvedere il datore di lavoro. In tal modo egli è liberato dall'obbligo al pagamento della mercede in caso di malattia, derivantegli dall'art. 335 del Codice delle obbligazioni. Nella misura in cui, a cagione di predisposizione a malattie, l'operaio è stato escluso, all'atto della ammissione, dalla assicurazione per indennità giornaliera, fa stato, in caso di malattia, l'art. 335 del C.O.

³ Dove non venne stipulata un'assicurazione collettiva, il datore di lavoro ha da corrispondere all'operaio il 2 % del salario lordo per il pagamento dei premi per l'assicurazione per indennità giornaliera. In tal modo sono pure tacitate le pretese dell'operaio dipendenti dall'art. 335 del C.O. Su richiesta del datore di lavoro il lavoratore deve comprovare di aver usato il precitato contributo per una assicurazione malattia per indennità giornaliera.

Art. 16. Indennità per le assenze. ¹ Gli operai hanno diritto alle seguenti indennità:

- L'indennità completa di due giorni in caso di:
 - matrimonio proprio;
 - decesso della consorte, di un genitore o di figli propri;
 - nascita di un figlio proprio.
- L'indennità di una mezza giornata in caso di ispezione delle armi e dell'equipaggiamento a condizione che possa lavorare per l'altra mezza giornata.

² L'indennità è pari al salario completo e va corrisposta con la paga corrente.

Art. 17. Lavoro in concorrenza. ¹ All'operaio è severamente proibito di eseguire a scopo di lucro lavori del suo mestiere durante il tempo libero o le vacanze. Gli operai che eseguono lavoro in concorrenza possono, previo monito scritto, essere licenziati immediatamente senza indennizzo per la risoluzione senza disdetta del rapporto di lavoro.

² Ogni caso di lavoro in concorrenza va comunicato per iscritto alla Commissione paritetica professionale centrale, dietro indicazione delle generalità del colpevole, del luogo e del tempo nonché del genere del lavoro di concorrenza eseguito.

³ Agli operai che trasgrediscono la proibizione del lavoro in concorrenza viene inflitto dalla Commissione paritetica professionale centrale una ammenda convenzionale la cui entità verrà commisurata alla gravità dell'infrazione e alla proporzione del lavoro eseguito, ma non potrà, tuttavia, superare i Fr. 200.— per singolo caso.

⁴ Analoga ammenda convenzionale viene inflitta ai datori di lavoro che facessero eseguire lavori in concorrenza o li favorissero in qualsiasi modo.

⁵ In casi di lieve entità, la Commissione professionale paritetica può derogare da una ammenda convenzionale e impartire al colpevole un ammonimento.

Art. 18. Lavoro supplementare, notturno e domenicale. ¹ Il lavoratore ha diritto ai seguenti supplementi salariali:

- 25 % per il lavoro supplementare;
- 100 % per il lavoro notturno; se il lavoro notturno non dura oltre le 22 il supplemento è del 50 %;
- 100 % per il lavoro domenicale.

² È considerato lavoro supplementare quello prestato oltre la durata del lavoro normale settimanale; è considerato lavoro notturno quello prestato dalle 20 alle 6; è considerato lavoro domenicale quello prestato in domenica o in giorno festivo infrasettimanale. In caso di concomitanza di diversi supplementi di cui al capoverso 1, va corrisposto solo il più elevato.

Art. 20. Lavori fuori sede. ² Se un operaio lavora fuori dall'azienda e non può perciò prendere i pasti a domicilio o rincarare la sera, ha diritto alle seguenti indennità:

per la colazione	Fr. 2.—
per il pranzo	Fr. 4.50
per la cena	Fr. 4.—
per il pernottamento	Fr. 7.—
Indennità giornaliera totale	Fr. 17.50

³ Se il datore di lavoro provvede per il vitto e l'alloggio non esiste alcuna pretesa di cui al capoverso 1).

⁴ Nel caso che in località particolarmente care si preveda che le indennità di cui al capoverso 1) non bastino e il datore di lavoro non provveda direttamente al vitto e all'alloggio, gli abbuoni da corrispondere vanno specialmente concordati tra datore di lavoro e lavoratore.

⁵ Le spese di viaggio derivanti al lavoratore a causa del lavoro fuori sede vanno rimborsate dal datore di lavoro. Se il luogo di domicilio del lavoratore è più vicino al luogo di lavoro che il laboratorio, il luogo di domicilio viene considerato come punto di partenza.

⁶ Se il lavoro fuori sede dura lungo tempo, il datore di lavoro deve bonificare al lavoratore, ogni due fine settimana, il prezzo del biglietto in 2. classe di andata e ritorno per la tratta dal posto di lavoro al domicilio.

⁷ La perdita di tempo derivante al lavoratore a causa del lavoro fuori sede gli va indennizzata a salario orario normale. Per il calcolo del lavoro straordinario non va tenuto conto del tempo di viaggio.

Art. 21. Compenso del salario in caso di servizio militare. ¹ Il lavoratore ha diritto alle seguenti indennità per perdita di guadagno durante il servizio militare svizzero obbligatorio (esclusa la Scuola reclute e il servizio attivo):

- lavoratori coniugati e lavoratori celibi con obblighi di assistenza: 100 % della perdita salariale;
- lavoratori celibi senza obblighi di assistenza: 50 % della perdita salariale.

² L'indennità legale per perdita di guadagno è inclusa nelle aliquote precite.

³ Il diritto all'indennità spetta solo se a servizio militare terminato il rapporto di servizio continua senza disdetta.

⁴ L'indennità viene corrisposta solo per 4 settimane nel giro di un anno civile.

⁵ Per il calcolo della perdita di salario si considera il salario orario, il numero delle ore lavorative e dei giorni di servizio militare validi nel quadro dell'Ordinamento legale per perdite di guadagno.

⁶ Per il finanziamento delle indennità per servizio militare il datore di lavoro è tenuto a contribuire alla Cassa di compensazione Padroni falegnami, fabbricanti di mobili e industria del legno, Dufourstrasse 80, 8008 Zurigo, conto assegni postali 80-3258, un contributo pari al 0,5 % della somma lorda dei salari, giusto il conteggio con l'AVS.

⁷ Il pagamento dell'indennità per servizio militare avviene da parte del datore di lavoro. Questi può dedurre dall'importo spettante all'operaio eventuali pretese della Cassa di compensazione.

Art. 22. Indennità. Le indennità di cui all'appendice II restano ulteriormente in vigore.

APPENDICE I

Ripartizione delle zone deroganti all'elenco delle località per le rendite transitorie dell'AVS (Art. 10 cpv. 2 CCL).

Canton Berna

Zona urbana: Distretto di Bienna come pure i comuni di Bolligen, Bremgarten, Burgdorf, Köniz (Gasse), Port (a nord dell'Aar), Stettlen, Tüscherz e Wohlen.

Zona semi-urbana: Hasle, Kirchberg, Lützelflüh, Oberburg e Rüegsaeschachen.

Canton Lucerna

Zona urbana: Lucerna, Emmen, Kriens, Horw, Littau.

Zona semi-urbana: Adligenswil, Buchrain, Ebikon, Hochdorf, Malters, Meggen, Reiden,

Root, Rothenburg, Sursee, Udligenswil, Vitznau, Weggis e Wolhusen.

Zona rurale: Tutti i rimanenti comuni.

Canton Svitto

Zona rurale l'intero territorio.

Canton Zugo

Zona urbana: Baar, Cham, Hünenberg, Risch, Steinhäusen, Walchwil e Zugo.

Zona rurale: Tutti i rimanenti comuni.

Canton Saffus

Zona urbana: Saffusa, Herblingen, Neuhausen sul Reno e Thayngen.

Zona semi-urbana: Tutti i rimanenti comuni.

APPENDICE II

Indennità salariali conformemente agli accordi contrattuali finora vigenti (Art. 22 CCL).

Canton Zurigo

Città di Zurigo

- Gli operai di fabbrica ricevono per lavori manifesti di serramentiere su costruzioni nuove o in trasformazione un supplemento di 30 centesimi all'ora; analogamente dicasi per la posa della seconda finestra (finestra doppia) in uffici pubblici. Per lavori di riparazione e lavoro a domicilio manifesto questa indennità non va corrisposta.

- Se il datore di lavoro non mette a disposizione del lavoratore vestiti protettivi adeguati per lavori di sbiancamento e sverniciatura con corrosivi, l'operaio ha diritto ad una indennità del 2 % del suo salario.

- Agli operai che lavorano in fabbriche di frigoriferi e che eseguono lavori di isolamento coi catrame, sughero catramificato nonché quelli che eseguono lavori di isolamento a bagno e a freddo, va corrisposto un supplemento salariale di 30 centesimi all'ora. Lavori di meno di un quarto d'ora non entrano in considerazione.

- Al posatori di vetro viene corrisposta, invece di una indennità di posa e per il pranzo e il tram, una indennità speciale di 20 centesimi all'ora inclusi 2 centesimi per gli attrezzi.

Città di Winterthur

- Per traslochi, per la rimozione delle seconde finestre (finestre doppie) e delle imposte viene corrisposto un supplemento di 20 centesimi all'ora, a condizione che questi lavori richiedano per periodo di paga 9 o più ore.

- Per i lavori di serramentiera su costruzioni nuove o in trasformazione da parte di falegnami da banco, va corrisposto sin da principio un supplemento di 10 centesimi all'ora, purché questi lavori richiedano per periodo di paga 1 giorno oppure 9 ore o più.
- Se l'operaio d'accordo con il padrone usa il suo completo di attrezzi da serramentiere, senza il banco, gli va corrisposto un altro supplemento di 10 centesimi all'ora.

Zurigo-Campagna

Falegnami da banco che lavorano in costruzioni nuove e in trasformazione ricevono un supplemento di 10 centesimi all'ora.

Canton Berna

Girodardi di Berna, Erlach, Fraubrunnen, Konolfingen, Laupen, Schwarzenburg e Seftigen.

- Per la messa in cassa di salme presso privati viene concesso un supplemento di Fr. 5.—. Se trattasi di bare messe a disposizione dal comune, il supplemento è lasciato alla libera contrattazione.
- Per i traslochi e il lavaggio delle finestre va accordato un supplemento di 50 centesimi all'ora.
- I serramentieri ricevono per l'uso di attrezzi privati un supplemento di 10 centesimi all'ora. Il trasporto al e dal posto di lavoro va a carico del datore di lavoro.

Canton Lucerna

- Se l'operaio deve mettere a disposizione tutti gli attrezzi, la relativa indennità importa 10 centesimi all'ora.
- Se un operaio deve usare duraturamente la sua bicicletta privata per scopi professionali gli va corrisposta una indennità di Fr. 1.50 alla settimana.

Canton Soletta

Tutto il cantone ad eccezione dei distretti di Dorneck e Thierstein

Per i serramentieri assunti come tali il supplemento è di 15 centesimi al minimo.

Canton Schaffusa

Per i lavori da serramentiere su costruzioni nuove o in trasformazione da parte di falegnami al banco va corrisposta sin da principio un supplemento di 15 centesimi all'ora.

Canton San Gallo

Città di San Gallo

Per l'uso di una bicicletta propria su richiesta del datore di lavoro va corrisposta all'operaio una indennità di almeno 50 centesimi al giorno.

Canton Turgovia

Se l'operaio, su richiesta del datore di lavoro da uso di attrezzi propri, gli si deve una indennità speciale.

Campo d'applicazione

Il campo d'applicazione proposto dalle parti ha il seguente tenore:

- Le disposizioni dichiarate d'obbligatorietà generale sono applicabili per i territori dei cantoni Zurigo, Berna (eccettuati i distretti di Courtelary, Delémont, Franches montagnes, Moutier, La Neuveville e Porrentruy), Lucerna, Uri, Svitto, Unterwald-Alto, Unterwald-Basso, Glarona, Zugo, Soletta, Basilia-Campagna, Sciaffusa, Appenzello-Esterno, Appenzello-Interno, San Gallo, Grigioni, Argovia e Turgovia.
- Esse sono applicabili ai rapporti di lavoro tra i titolari di falegnamerie di serramenta e di mobili, aziende per la posa del vetro, fabbriche di finestre, fabbriche di mobili, mobili d'ufficio e mobili da cucina e di impianti per negozi (nel canton Grigioni anche i titolari di aziende di carpenteria) ed i loro operai qualificati e non qualificati. Fanno eccezione:
 - le aziende soggette al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili all'ingrosso;
 - i falegnami ed i vertrai occupati in Istituti, alberghi e aziende dell'industria al di fuori della professione del falegname e vertraio;
 - gli operai occupati in aziende miste che non offrono sul mercato lavori da falegnami e vertraio;
 - il personale d'ufficio e tecnico ed altri impiegati nonché gli apprendisti ai sensi della legislazione federale sulla formazione professionale.
- Sono riservate le disposizioni di carattere imperativo del diritto federale e cantonale come anche gli accordi contrattuali più favorevoli al lavoratore.
- Il presente decreto entrerà in vigore il giorno della sua pubblicazione ufficiale ed avrà effetto fino al 31-dicembre 1966.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere inoltrate, in iscritto e motivate, entro 30 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 11 maggio 1965

Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Requête

à fin d'extension du champ d'application de la convention collective de travail de la fourrure dans le canton de Vaud

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

L'Association suisse de l'industrie de la fourrure (A.S.I.F.), section vaudoise, et la Fédération suisse des ouvriers du vêtement, du cuir et de l'équipement (F.V.C.E.), groupement vaudois du personnel de la fourrure, ont demandé à l'autorité cantonale d'étendre — avec effet jusqu'au 31 août 1967 — le champ d'application de la convention collective de travail qu'elles ont conclue le 1^{er} septembre 1964.

Cette requête et le texte de la dite convention sont publiés dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 11 mai 1965.

Il pent y être formé opposition auprès du Département soussigné, dans les vingt jours dès la date de la présente publication, avec un exposé des motifs en trois exemplaires.

(AA. 123)

Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du canton de Vaud, 1^{er} service.

Expo 64 Ausstellervereinigung der Gruppe Verpackung
3600 Thun, Schulhausstrasse 16

Aufruf an die Gläubiger
Erste Veröffentlichung

Die Ausstellervereinigung der Gruppe Verpackung beabsichtigt, sich aufzulösen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens den 7. Juni 1965 schriftlich mit Begründung bei der Ausstellervereinigung anzumelden.

(AA. 124)

3600 Thun, den 7. Mai 1965.

Ausstellervereinigung,
Gruppe Verpackung.

[illegible]

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

betreffend die Aenderung der Verordnung über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen
(Vom 30. April 1965)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

I

Die Verordnung vom 26. Mai 1936 über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen wird wie folgt geändert:

Art. 23. Personen, welche Krankheitserreger ausscheiden oder mit ekelregenden Krankheiten behaftet sind, dürfen bei der Gewinnung, Herstellung, Behandlung und dem Vertrieb von Lebensmitteln oder mit der Zubereitung und Verabreichung von Speisen in kollektiven Haushaltungen nicht beschäftigt werden.

Die Kantone sind berechtigt, von Personen, die sich berufsmässig mit der Gewinnung, Herstellung, Behandlung und dem Vertrieb von Lebensmitteln oder mit der Zubereitung und Verabreichung von Speisen in kollektiven Haushaltungen beschäftigen, in regelmässigen Abständen den ärztlichen Nachweis zu verlangen, dass sie keine Krankheitserreger ausscheiden. Sie können, wenn besondere Umstände es rechtfertigen, jederzeit eine ärztliche Untersuchung dieser Personen anordnen. Es steht den Kantonen frei, diese Befugnisse den Gemeinden zu überlassen.

Treten in Betrieben, die sich mit der Gewinnung, Herstellung, Behandlung und dem Vertrieb von Lebensmitteln befassen, übertragbare Krankheiten, insbesondere gehäufte Darmerkrankungen auf, so ist der Betriebsinhaber zur unverzüglichen Anzeige an die örtliche Gesundheitsbehörde verpflichtet.

Massnahmen auf Grund der Tuberkulosegesetzgebung bleiben vorbehalten.

II

Dieser Beschluss tritt am 15. Mai 1965 in Kraft.

108. 11. 5. 65.

Arrêté du Conseil fédéral

modifiant l'ordonnance qui règle le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels
(Du 30 avril 1965)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

L'ordonnance du 26 mai 1936 réglant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels est modifiée comme suit:

Art. 23. Les personnes éliminant des agents pathogènes ou atteintes de maladies repoussantes ne peuvent être occupées à la production, la fabrication, la manipulation et la vente des denrées alimentaires, ni à la préparation et au service de mets dans les ménages collectifs.

Les cantons sont autorisés à exiger périodiquement des personnes occupées professionnellement à la production, la fabrication, la manipulation et la vente des denrées alimentaires ou à la préparation et au service de mets dans les ménages collectifs la preuve médicale qu'elles n'éliminent pas d'agents pathogènes. Ils peuvent, si des circonstances particulières le justifient, ordonner en tout temps que ces personnes soient soumises à un contrôle médical. Il est loisible aux cantons de transférer ces compétences aux communes.

Si, dans les entreprises qui s'occupent de la production, de la fabrication, de la manipulation et de la vente de denrées alimentaires, il apparaît des maladies transmissibles, en particulier de nombreux cas d'affections intestinales, le

chef d'entreprise est tenu d'en informer immédiatement l'autorité sanitaire locale.

Restent réservées les dispositions de la législation sur la tuberculose.

II

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 mai 1965.

108. 11. 5. 65.

Einfuhrregime für französische Messen im Jahre 1965

Schweizerische Firmen, die sich im Jahre 1965 an französischen Messen beteiligen werden und auf die Zuteilung eines Sonderkontingentes Anspruch erheben, werden gebeten, sich bis spätestens am Samstag, den 22. Mai 1965 bei der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Dreikönigstrasse 8, 8022 Zürich, anzumelden, unter Angabe folgender Daten:

1. Messe, an der die Beteiligung vorgesehen ist.
2. Standfläche in Quadratmetern, reserviert für Produkte, für welche das Kontingent begehrt wird.
3. Bezeichnung der auszustellenden Produkte mit gleichzeitiger Angabe der französischen Zoll- und Unterzollposition.
4. Betrag des gewünschten Sonderkontingents.
5. Betrag des in den Jahren 1962, 1963 und 1964 erhaltenen und effektiv ausgenützten Messekontingents und der damals belegten Standfläche.

108. 11. 5. 65.

Régime d'importation pour les foires et expositions françaises en 1965

Les maisons suisses qui exposeront en 1965 aux manifestations commerciales françaises de caractère international et qui désirent bénéficier de contingents sont priées de s'annoncer au plus tard jusqu'au 22 mai 1965 à l'Office suisse d'expansion commerciale, Dreikönigstrasse 8, 8022 Zurich, en accompagnant leurs demandes des indications suivantes:

1. Foire à laquelle une participation est prévue.
2. Surface du stand en m² réservée aux produits pour lesquels le contingent est demandé.
3. Dénomination des produits à exposer avec indication de leurs positions et sous-positions douanières françaises.
4. Montant du contingent désiré.
5. Montant du contingent spécial de foir obtenu en 1962, 1963 et 1964 effectivement utilisé, surface de stand occupée.

108. 11. 5. 65.

Auslandspostüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrrechnungskurs ab 11. Mai 1965 — Cours de conversion dès le 11 mai 1965

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.80; Dänemark/Danemark: Fr. 63.15; Deutschland/Allemagne: Fr. 109.65; Frankreich/France: Fr. 89.05; Italien/Italie: Fr. -69⁹⁵/₁₀₀; Marokko/Maroc: Fr. 87.10; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 121.20; Norwegen/Norvège: Fr. 61.05; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.89; Schweden/Suède: Fr. 84.60.

Grossbritannien und Irland (Eire)*/Grande-Bretagne et Irlande(Eire)*): 1 £ Ster. = Fr. 12.20. Zahlungen durch Vermittlung der (paiements par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. 40-600, Basel.

108. 11. 5. 65

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

ARBITREX

AG. FÜR ARBITRAGE UND KAPITALANLAGEN, BASEL

Einladung zur

10. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 21. Mai 1965, 11.30 Uhr, im Restaurant Schützenhaus, Basel

Traktanden:

1. Vorlage und Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1964 nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Beschluss über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
4. a) Wahl des Verwaltungsrates;
b) Wahl der Kontrollstelle.

Die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 10. Mai 1965 am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Die Eintrittskarten sind gegen entsprechenden Ausweis des Aktienbesitzes bis zum 18. Mai 1965 bei der Gesellschaft zu beziehen.

Basel, den 10. Mai 1965

Der Verwaltungsrat

S.I. La Channe - Crans S.A.

Messieurs, vous êtes convoqués, en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 4 juin 1965, à 17 heures, au restaurant La Channe, à Crans, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport présidentiel.
- 2° Présentation des comptes 63 et 64.
- 3° Rapport du vérificateur.
- 4° Adoption des comptes et décharge aux organes responsables.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Divers.

Je compte sur votre présence et vous prie de croire, Messieurs, à l'assurance de mes sentiments distingués.

René Antille

Le délai des comptes peut être consulté au bureau du soussigné.

Eigenheim-Genossenschaft Gesang-Verbindung Technikum Burgdorf

Einladung zur 10. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 26. Juni 1965, 14.30 Uhr, im Eigenheim
an der Kronenhalde, in Burgdorf

Traktanden:

1. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung.
2. Jahresbericht.
3. Jahresrechnung und Bilanz.
4. Bericht der Kontrollstelle.
5. Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Diverses.

Die Verwaltung der Genossenschaft
«Eigenheim-Gesang-Verbindung Technikum Burgdorf»

SAEDOC

Convocation pour l'assemblée générale ordinaire
des actionnaires

du 24 mai 1965, à 18 heures, en l'étude de M^e A. Hafner, 6, rue Bellot, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Adoption du procès-verbal de l'assemblée du 26 juin 1964.
- 2° Rapport du conseil d'administration.
- 3° Rapport des contrôleurs.
- 4° Adoption des comptes au 31 décembre 1964.
- 5° Décision sur l'emploi du bénéfice.
- 6° Elections des administrateurs et des contrôleurs.

Le président du conseil d'administration

Myceta S.A., Nyon

Fabrique romande de levure pressée

Les actionnaires sont avisés que, selon décision de l'assemblée générale du 6 mai 1965, les dividendes pour l'exercice 1964 leur seront versés, sous déduction de l'impôt fédéral sur les coupons et de l'impôt fédéral anticipé, dès le 10 mai 1965,

- contre remise du coupon N° 44 pour les actions privilégiées,
- contre remise du coupon N° 10 pour les bons de jouissance, série B,
- contre remise du coupon N° 38 pour les actions ordinaires,
- contre remise du coupon N° 10 pour les bons de jouissance, série C,
- contre remise du coupon N° 18 pour les bons de jouissance, série A.

Domiciles de paiement: Banque Gonet & Cie, Nyon;

Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne.

4½%-Anleihe der Stadt Bern 1965 von Fr. 45 000 000

zur Konversion bzw. Rückzahlung der am 15. August 1965 fällig werdenden 3½ %-Anleihe 1945 von Fr. 20 000 000.— und zur Beschaffung von Mitteln für den Wohnungsbau und verschiedene Bauvorhaben, wie Abwasserreinigung, Schulhäuser, Schwesternhäuser für das Tiefenaspital und Erweiterung der industriellen Betriebe.

Neben der Konversion wird auch eine Barzeichnung durchgeführt

Anleihebedingungen: Zinssatz 4½ %, Jahrescoupons per 25. Juni. Anleihedauer 15 Jahre. Inhabertitel à Fr. 1000.— und Fr. 5000.—. Kotierung der Anleihe an den Börsen von Bern, Basel, Genf, Lausanne und Zürich.

Emmissionspreis: 99 % zuzüglich 0,60 % eidg. Emissionsstempel.

Frist zur Einreichung der Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen vom 11. bis 18. Mai 1965, mittags

Prospekte, Zeichnungsscheine sowie Konversionsscheine sind bei den Banken auf sämtlichen schweizerischen Bankplätzen erhältlich.

**Kantonalbank von Bern
Kartell Schweizerischer Banken
Verband Schweiz. Kantonalbanken
Berner Banksyndikat**

DARLEHEN

**seit 50 Jahren
mit voller Diskretion**

- Bis Fr. 10 000.— ohne Bürgen.
- Keine Anfrage bei Hausmeister oder Arbeitgeber.
- Wir haben Verständnis für Ihr Anliegen.

An die
Bank Prokredit, Zürich, Löwenstr. 52

oder
Bank Prokredit, Fribourg

Senden Sie mir die Unterlagen unverbindlich und in neutralem Kuvert.

Name _____
Vorname _____
Strasse _____ Nr. _____
Wohnort _____ Kanton _____

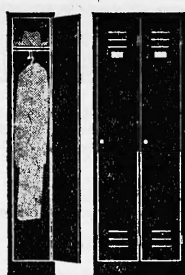
Régime des vacances et jours fériés prévu par les conventions collectives de travail

Sous ce titre, l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a publié le 71^e supplément de «La Vie économique».

L'ouvrage, qui traite du régime des vacances et jours fériés reconnu aux travailleurs adultes par les conventions collectives paritaires et les législations cantonales, est subdivisé en branche d'activité et zone d'application. Eu égard à l'importance des dispositions contractuelles en la matière, on a voulu donner une vue aussi complète que possible de cet aspect de la législation sociale. Le texte est publié dans la langue du canton intéressé.

La brochure coûte 3 fr. 85. Les commandes peuvent être adressées à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, à Berne. Par souci de simplification, l'envoi aura lieu contre remboursement. Les intéressés qui ne désirent pas recevoir de remboursement peuvent verser le montant en question au compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en notant leur commande au verso du bulletin de versement (afin d'éviter tout malentendu, on voudra bien s'abstenir de confirmer le paiement séparément).

Erstklassige Stahlmöbel die weniger kosten

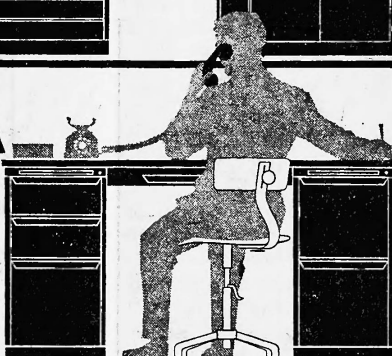


LISTA

LISTA-Stahlmöbel sind Schweizer Fabrikat. Ihr Hersteller, die Firma Lienhard-Stahlbau, Erlen TG, verfügt über modernste Fabrikations-Anlagen und besitzt langjährige Erfahrung in der Stahlblech-Verarbeitung.

LISTA-Stahlmöbel sind daher von bester Qualität. Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt mit Preisliste — vergleichen Sie unsere Preise!

Lienhard-Stahlbau, Büro- und Betriebseinrichtungen, 8566 Erlen TG, Tel. 072 3 75 75, Telex 57246



Bergbahn Lauterbrunnen—Mürren

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 21. Mai 1965, um 14.30 Uhr, im Hotel Schwäzlerhof (1. Stock), in Bern
(Stimmkartenabgabe ab 13.30 Uhr)

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1964.
2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis und die Gewinnverteilung.
3. Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle können von den Aktionären ab 10. Mai 1965 im Büro der Gesellschaft in Interlaken eingesehen werden.

Zutrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens Dienstag, den 18. Mai 1965, 12 Uhr, bei den nachgepannten Stellen zu beziehen:

Kantonalbank von Bern in Bern,
Spar- und Leihkasse in Bern,
Schweizerischer Bankverein in Zürich,
Direktion der Gesellschaft in Interlaken.

Interlaken, den 8. Mai 1965

Für den Verwaltungsrat,
Der Präsident: Dr. E. Ganz

Schweizer Inhaberzertifikate für Aktien

«ITALCEMENTI»

Fabbriche Riunite Cemento S.p.A., Bergamo

Dividendenzahlung

Die Gesellschaft zahlt für das Geschäftsjahr 1964 eine Dividende von Lit. 570.— brutto zuzüglich Lit. 80.— Zuweisung aus der ausserordentlichen Reserve, ergebend nach Abzug der italienischen Quellensteuer von 30 % Lit. 455.— netto pro Aktie.

Der Coupon Nr. 7 der von den unterzeichneten Banken ausgegebenen Inhaberzertifikate wird demzufolge auf den 20. Mai 1965, Datum der ex-Kotierung der Originalaktien, mit

Fr. 30.80 netto pro Zertifikat über 10 Aktien

zahlbar gestellt und kann ohne Formalitäten bei allen schweizerischen Geschäftsstellen der unterzeichneten Banken von diesem Datum an eingelöst werden. Die Neufestsetzung des Betrages bei wesentlichen Kursschwankungen bis 20. Mai 1965 bleibt vorbehalten.

Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Bankgesellschaft

Banque Cantonale Vaudoise

Emission d'un emprunt

4³/₄ 0

1965, de Fr. 35 000 000

destiné au financement de ses opérations de crédit et de prêts

Conditions de l'emprunt:

Durée: 15 ans

Remboursement facultatif dès la 10^e année

Coupons: de Fr. 1000.— et Fr. 5000.— au porteur

Cotation: aux principales bourses suisses

100%

Prix d'émission:

plus 0.60% timbre fédéral

Délai de souscription:

du 11 au 17 mai 1965, à midi

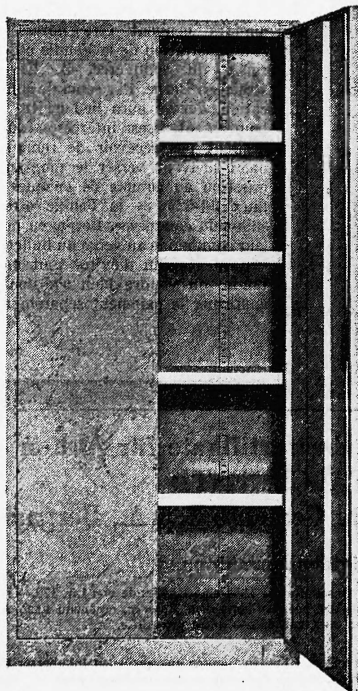
Prospectus détaillés et bulletins de souscription à disposition auprès de toutes les banques suisses.

BANQUE CANTONALE VAUDOISE

N'oubliez pas que les lecteurs de la FOSC sont influents: insérez donc dans la FOSC!

GESTOR

Gestor Stahlmöbel



Das aktuelle Angebot!
Flügeltürschrank
Typ B 5125
Grösse 190x90x42,6 cm
Tablare beliebig
verstellbar
Fr. 380.- mit 4 Tablaren
Ab Lager lieferbar
Erstklassiges
Schweizerfabrikat

oberholzer

Oberholzer AG Löwenstrasse 2 8021 Zürich Telefon 051 275810

Werbe- Geschenke

oder Jubiläumsgeschenke

Eine riesige Auswahl - und immer das Neueste. Für jedes Budget - für jeden Wunsch. Wir beraten Sie gerne. - Verlangen Sie schon heute unverbindlichen Vertreterbesuch.

Fabrikation und Generalvertretungen:

Kurt Herzog AG 8006 Zürich

Schaffhausenstr. 24
Tel. 051 / 28 40 45

Erbschaftsausschlagung

Die Erbschaft des am 16. November 1964 verstorbenen

Alois Schaller

geb. 22. August 1917, von Börsingen (Freiburg), wohnhaft gewesen in Kreuzlingen, ist von sämtlichen gesetzlichen Erben ausgeschlagen worden.

Die Erbschaft gelangt nach Art. 573 ZGB zur Liquidation an das Betreibungsamt Kreuzlingen.

Kreuzlingen, 7. Mai 1965

Notariat Kreuzlingen

Warenverkehr und gebundener Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Bereinigt auf 1. März 1965 (Vierte Auflage)

Die Vorschriften über die schweizerische Aussenhandelsgesetzgebung sind, unter Berücksichtigung sämtlicher bisher erfolgten Abänderungen und Ergänzungen, in einer Broschüre von 78 Seiten, übersichtlich dargestellt, neu in einer vierten Auflage herausgegeben worden. Die Broschüre kann zum Preise von Fr. 2.50 von der Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes in Bern, Effingerstrasse 3, bezogen werden. Postcheckrechnung 30-520.

Der

SHAB-Leserkreis

- ist kaufkräftig
- Nutzen Sie diese Kaufkraft
- Inserieren Sie!



Broschüre

Warenumsatz-
steuer

(Ausgabe

Januar 1965)

Preis: Fr. 1.80
Einzahlungen auf
Postcheckkonto
30-520.
Schweizerisches
Handelsamtsblatt,
Bern.

OFFRES D'EXPLOITATION DE BREVETS D'INVENTION
DERIAZ, KIRKER & C^{IE}
CONSEILS EN PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE
— MAISON FONDÉE EN 1877 — GENEVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants désirent entrer en relation avec des industriels suisses, en vue de l'exploitation de ces brevets:

- 336362 Catalyseur et son utilisation.
- 335640 Appareil pour effectuer des réactions chimiques.
- 328992 Machine à mouler des récipients de verre.
- 344097 Installation de chauffage des compartiments d'un véhicule.
- 337320 Luftkonditionierungsanlage mit einer subjektivtemperaturempfindlichen Steuerungseinrichtung.
- 362206 Elément métallique de construction et utilisation de cet élément.

Pour tous renseignements, s'adresser à MM. DERIAZ, KIRKER & C^{IE}, Ingénieurs-conseils, 14, rue du Mont-Blanc, GENEVE

Seltene Gelegenheit!

Wegen Arbeitsüberlastung (2 Geschäfte) suchen wir tüchtigen Nachfolger für sehr gut gehendes

Velo-Moto-Geschäft

an bester Lage, mit grossem Einzugsgebiet (Wyental, Kt. Aarg.)

Kann mietweise per sofort oder später übernommen werden. Kauf per Ende Jahr möglich. Eingearbeitetes Personal vorhanden. Inventar und Einrichtungen müssten fest übernommen werden.

Anfragen unter Chiffre P 26680 an Publitas, 5001 Aarau.

Occasions-

Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Motor	Fr. 80.—
Edison, portable	Fr. 60.—
Gestonar, Modell 3	Fr. 50.—

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.—
Geha, Modell 73	Fr. 100.—
Geha, Modell 74	Fr. 80.—
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	Fr. 450.—
Geha, Regent, Automat, elektrisch	Fr. 800.—
Peillon, elektrisch, mit Schrank, Modell 50	Fr. 600.—
Elisma, elektrisch	Fr. 350.—
Roto 10, Handbetrieb	Fr. 100.—
Roto 10, elektrisch	Fr. 200.—
Roto 40, elektrisch	Fr. 300.—
Roto 15, elektrisch	Fr. 300.—
Roto 51 (1 Jahr gebrauch)	Fr. 800.—
Edison, Dick 90	Fr. 160.—
Edison, Dick 91	Fr. 300.—
Romeo 210, neuwertig	Fr. 150.—
Romeo 500, elektrisch	Fr. 300.—
Gestonar, Modell 6	Fr. 75.—
Gestonar, 500-Blatt-Anlage 5 R	Fr. 200.—
Gestonar, Modell 68	Fr. 300.—
Gestonar, Modell 68 E, elektrisch, mit Schrank	Fr. 400.—
Rex D 25, elektrisch	Fr. 500.—
Rex D 2	Fr. 100.—
Rex 250	Fr. 950.—
Kega, Elektromotormaschine	Fr. 80.—
Kega, Zweistrommotormaschine	Fr. 100.—

Umdrucker:

Ornig	Fr. 200.—
Fordgral	Fr. 250.—
Deplece	Fr. 250.—

Print-Fix Edgar Rutishauser AG

Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen

Zürich, Tödi-Str. 1, Tel. (051) 25 73 31

Parkplatz im Hof

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!

3½%-Anleihe

Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität

Olten, von 1942, von Fr. 45 000 000 nominal

Gemäss den Emissionsbedingungen sind dieses Jahr von der Anleihe Fr. 1 164 000 nominal mittels Auslösung zu tilgen. Diese Auslösung wurde heute in den Büros der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, vorgenommen. Die Titel, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, gelangen ab 1. Juli 1965 zu pari zur Rückzahlung und sind zu diesem Zweck mit sämtlichen unverfallenen Coupons bei den offiziellen Zahlstellen einzureichen.

251/60	6251/60	14191/200	21981/90	30751/60	37581/90
371/80	6571/80	14571/80	22771/80	30771/80	37641/50
1311/20	6681/90	15251/60	23581/90	31131/40	37771/80
1441/50	7051/60	15401/10	24171/80	31951	37931/40
1581/90	7621/30	15481/90	24401/10	32211/20	38131/40
1611/20	7771/80	15551/60	24851/70	32491/500	38291/300
1831/40	8291/300	17001/10	25351/60	32601/20	38571/80
2191/200	8321/30	17071/80	25391/400	32831/40	39881/90
3391/400	8651/60	18481/90	26371/80	32891/900	40981/90
3541/50	10451/60	18891/900	26721/30	33271/80	41851/20
3891/900	10511/20	19261/70	27121/30	34731/40	41851/60
4021/30	11001/10	20481/90	27541/50	35291/300	42391/400
4131/40	11071/80	20791/800	27571/80	35311/20	43321/30
4591/610	11321/30	20991/21000	28151/60	35521/30	43621/30
5051/60	11531/40	21031/40	28181/90	35751/60	43871/80
5171/80	11981/90	21181/90	28201/10	36001/10	43901/10
5541/50	12731/40	21271/80	29001/10	36441/50	44211/20
5741/50	13181/90	21668/70	29181/90	36841/50	44261/70
5981/90	14141/50	21741/50	30681/90	37381/400	44471/80

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem Verfalltag auf. Von der Auslösung per 1. Juli 1964 sind folgende Titel noch nicht eingelöst worden:

135/38	18290
737/39	31366
16961/63	

5. Mai 1965

Aare-Tessin
Aktiengesellschaft für ElektrizitätNESTLE ALIMENTANA S.A.
CHAM et VEVEY

Paiement des coupons de dividende

Les actionnaires sont avisés que, selon décision de l'assemblée générale du 7 mai 1965, il leur sera payé dès le 11 mai 1965:

un dividende pour l'exercice 1964 de
sous déduction du timbre fédéral sur les coupons de 3 % et de l'impôt fédéral
anticipé perçu à la source de 27 %
soit net

Fr. 32.—

Fr. 9.60

Fr. 22.40

par action, contre remise du coupon N° 37 pour les actions au porteur et N° 6 pour les actions nominatives.

Ce montant est payable net en francs suisses. Les domiciles de paiement en dehors de la Suisse paieront les coupons qui leur seront présentés en leur monnaie nationale au cours du change du jour.

Le coupon N° 37 resp. N° 6, accompagné d'un bordereau numérique, peut être présenté à partir du 11 mai 1965 aux domiciles de paiement de la société, qui sont:

en Suisse:

Crédit Suisse, Zurich, et ses succursales;
Société de Banque Suisse, Bâle, et ses succursales;
Union de Banques Suisses, Zurich, et ses succursales;
Banque Populaire Suisse, Berne, et ses succursales;
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne, et ses succursales et agences;
Banque Cantonale de Zurich, Zurich, et ses succursales;
Banque Cantonale de Berne, Berne, et ses succursales;
Banque Cantonale Zougloise, Zoug, et ses succursales;
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg, et ses agences;
Darier & Cie, Genève;
Lombard, Odier & Cie, Genève.

En Angleterre:

Swiss Bank Corporation, Londres;

Aux Etats-Unis d'Amérique:

Morgan Guaranty Trust Company of New York, New York;
Swiss Credit Bank, New York;
Swiss Bank Corporation, New York.

En France:

Crédit Commercial de France, Paris.

Cham et Vevey, le 7 mai 1965

Le conseil d'administration

UNILAC, INC., PANAMA

Paiement d'un dividende

Les actionnaires sont avisés que, selon décision du conseil d'administration du 26 avril 1965, il leur sera payé dès le 11 mai 1965

un dividende pour l'exercice 1964 de \$ 1.25

par action ordinaire, contre remise du coupon N° 37 (pour les actions N° 1 à 652 000) et du coupon N° 6 (pour les actions N° 652 001 à 1 956 000), ceci selon les modalités prévues aux statuts.

Le droit de timbre fédéral sur les coupons est à la charge de la société et ne sera donc pas déduit du dividende. Celui-ci est payable en dollars USA. Les domiciles de paiement en dehors des Etats-Unis paieront les coupons qui leur seront présentés en leur monnaie nationale au cours du change du jour.

Le coupon N° 37 resp. N° 6, accompagné d'un bordereau numérique, peut être présenté à partir du 11 mai 1965 aux domiciles de paiement indiqués dans l'avis de Nestlé Alimentana S.A. de même date. Il doit, conformément aux statuts de la société, être présenté en même temps que le coupon de dividende N° 37 resp. N° 6 de Nestlé Alimentana S.A. portant le même numéro que l'action correspondante de Unilac, Inc.

Panama City, le 7 mai 1965

Le conseil d'administration

NESTLE ALIMENTANA AG.
CHAM und VEVEY

Einlösung der Dividendencoupons

Die Aktionäre werden davon in Kenntnis gesetzt, dass ihnen gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 7. Mai 1965 für das Geschäftsjahr 1964 folgende Dividende ab 11. Mai 1965 ausgerichtet wird:

Pro Aktie
abzüglich der eidg. Couponsteuer von 3 % und der an der Quelle erhobenen
eidg. Verrechnungssteuer von 27 %
d. h. netto

Fr. 32.—

Fr. 9.60

Fr. 22.40

gegen Einreichung des Coupons Nr. 37 der Inhaberk Aktien bzw. des Coupons Nr. 6 der Namenaktien.

Dieser Betrag wird netto in Schweizerfranken ausbezahlt. Die Zahlstellen ausserhalb der Schweiz werden den ihnen vorgewiesenen Coupon in ihrer Landeswährung zum jeweiligen Tageskurs einlösen.

Der von einem Aktiennummernverzeichnis begleitete Coupon Nr. 37 bzw. Nr. 6, kann ab 11. Mai 1965 bei folgenden Zahlstellen der Gesellschaft eingelöst werden:

In der Schweiz:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, und Filialen;
Schweizerischer Bankverein, Basel, und Filialen;
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich, und Filialen;
Schweizerische Volksbank, Bern, und Filialen;
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne, sowie Filialen und Agenturen;
Zürcher Kantonalbank, Zürich, und Filialen;
Kantonalbank von Bern, Bern, und Filialen;
Zuger Kantonalbank, Zug, und Filialen;
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg, und Agenturen;
Darier & Cie., Genf;
Lombard, Odier & Cie., Genf.

In England:

Swiss Bank Corporation, London.

In den Vereinigten Staaten von Amerika:

Morgan Guaranty Trust Company of New York, New York;
Swiss Credit Bank, New York;
Swiss Bank Corporation, New York.

In Frankreich:

Crédit Commercial de France, Paris.

Cham und Vevey, den 7. Mai 1965

Der Verwaltungsrat

UNILAC, INC., PANAMA

Ausschüttung einer Dividende

Die Aktionäre werden davon in Kenntnis gesetzt, dass gemäss Beschluss des Verwaltungsrates vom 26. April 1965

eine Dividende für das Geschäftsjahr 1964 von \$ 1.25

pro Stammaktie, zahlbar ab 11. Mai 1965 gegen Einreichung des Coupons Nr. 37 (für die Aktien Nrn. 1 bis 652 000) bzw. Nr. 6 (für die Aktien Nrn. 652 001 bis 1 956 000) unter den in den Gesellschaftsstatuten vorgesehenen Bedingungen zur Ausschüttung gelangt.

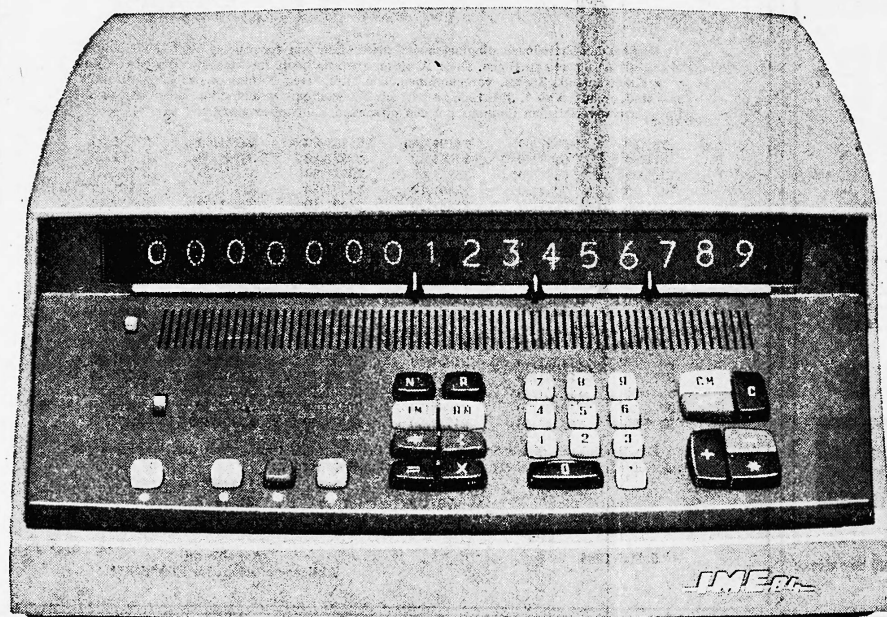
Die eidgenössische Stempelabgabe auf Coupons geht zu lasten der Gesellschaft und wird daher von der Dividende nicht abgezogen. Letztere wird in US-Dollars ausbezahlt. Die Zahlstellen ausserhalb der Vereinigten Staaten von Amerika werden den ihnen vorgewiesenen Coupon in ihrer Landeswährung zum jeweiligen Tageskurs einlösen.

Der von einem Aktiennummernverzeichnis begleitete Coupon Nr. 37 bzw. Nr. 6 kann ab 11. Mai 1965 bei den in der Bekanntmachung gleichen Datums der Nestlé Alimentana AG. genannten Zahlstellen eingelöst werden. Er muss auf Grund der Gesellschaftsstatuten gleichzeitig mit dem Coupon Nr. 37 bzw. Nr. 6 der Nestlé Alimentana AG., der die gleiche Nummer wie die entsprechende Unilac, Inc.-Aktie trägt, vorgewiesen werden.

Panama City, den 7. Mai 1965

Der Verwaltungsrat

IME 84



So schnell und so vollkommen lautlos haben Sie noch nie gerechnet... wie mit der elektronischen IME 84

Die IME 84 ist ein grundlegend neuer Rechenautomat. Neu, weil das ganze Prinzip neu ist — weil sie elektronisch, das heisst mit Transistoren, arbeitet. Und trotzdem ist sie so einfach zu bedienen, dass Sie schon nach zehn Minuten alle Grundrechenarten beherrschen.

Die IME 84 ist ein technisches Wunderwerk. Sie können damit addieren, subtrahieren, multiplizieren, dividieren, potenzieren, automatisch kommasetzen. Resultate rückübertragen. Jede Zahl speichern und bei einer späteren Operation wiederverwenden. Und all das in Bruchteilen von Sekunden, und ohne dass der Pulsnachbar etwas davon hört.

Alle IME 84-Besitzer (es sind schon viele!) sind stolz auf ihren neuen Mitarbeiter. Und wenn sie einen weiteren Rechenautomaten brauchen, ist es immer wieder eine IME 84. Begreiflich, denn ein komfortableres Rechnen gibt es nicht. Ausserdem gibt es kaum einen Rechenautomaten, von dem man mit ebensoviel Berechtigung sagen kann, dass er auch in 10 Jahren noch vollkommen up-to-date sein wird.

Es ist wirklich so: Mit einer IME 84 sparen Sie Geld. Wir können es Ihnen vorrechnen (am schnellsten auf einer IME 84!). Darum sollten Sie dieses sensationelle Gerät noch heute kennenlernen. Rufen Sie uns an: 051 251062!

Generalvertretung
Lintheschergasse 15, 8023 Zürich 1

Cäsar Muggli

Aarau: Cäsar Muggli, Filiale, Bucherstrasse 18, Tel. (064) 221817; Basel: Karl Loeffler AG, Peter Merian-Strasse 58, Tel. (061) 353399; Bellinzona: Gianni Casagrande SA, Viale Stazione 1, Tel. (092) 54176; Bern: Ernst Wanner AG, Neugasse 9, Tel. (031) 223448; Biel: Gs. Perrenoud, Bahnhofstrasse 5, Tel. (032) 37942/43; Chur: Cäsar Muggli, Filiale, Reichgasse 47, Tel. (081) 21368; Fribourg: Marius Trosselli et ses fils SA, Avenue des Alpes 2, Tel. (037) 24114; Gené: Marius Trosselli et ses fils SA, Rue du Stand 60-62, Tel. (022) 244340; Lausanne: Marius Trosselli et ses fils SA, Rue Pichard 6, Tel. (021) 227017; Lugano: Gianni Casagrande SA, Via P. Peri 4, Tel. (091) 29696; Luzern: Zünd & Co., Hirschengraben 15, Tel. (041) 25251; Romanshorn: Markwalder & Co. AG, Schulstrasse 14, Tel. (071) 633430; St. Gallen: Markwalder & Co. AG, Kornhausstrasse 5, Tel. (071) 225931; Solothurn: Walter Flückiger, Bielstrasse 9, Tel. (065) 23777.

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Proschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Die Steuerbehörden verlangen immer genauere Kontrolle aller Werte.

LANDOLT'S LIEGENSCHAFTEN-KONTROLLE

mit losen Blättern gibt sofort Aufschluss über Steuerwert und Rendite Ihrer Liegenschaften.

Sie ist eine erprobte Buchführung, die an Hand des beigelegten Musterbells leicht einzurichten ist. Fr. 40.-.

Musterblätter zu Diensten.



Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57



A louer dès septembre 1965

1 HANGAR

(2400 m²)

1 TERRAIN

(4500 m²)

avec rampe de chargement et de déchargement.

Accès à la route principale et raccordement C.F.F.

S'adresser à la Fiduciaire

W. BIERI-LEU, Blénne
Tel. (032) 2 20 57

Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1964

Die Einbanddecken für den XXXVII. Jahrgang, bestehend aus braunem Ueberzug mit Goldpressung, sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturbeobachtung mitgebunden werden können. Der Preis beträgt Fr. 3.20. Ausserdem sind auch noch einige Einbanddecken der Jahre 1958 bis 1960 und 1963 zu ebenfalls Fr. 3.20 erhältlich.

Bestellungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern. Postcheckrechnung 30-520.

Gonset Holding S.A., Yverdon

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le 25 mai 1965, à 17 heures 30, au Cerele d'Yverdon, rue du Lac 10, en

assemblée générale ordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Décisions sur le bilan et les comptes au 31 décembre 1964.
- 2° Fixation du dividende.
- 3° Décharge au conseil d'administration.
- 4° Autres opérations statutaires et divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1964, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle sont à la disposition des actionnaires dès ce jour, au siège social rue des Remparts 9, Yverdon.

Messieurs les actionnaires au porteur justifieront de leur qualité en présentant leurs titres d'actions ou une déclaration bancaire de dépôt.

La feuille de présence sera établie dès 17 heures.

Republic Aviation (International) S.A., Lugano

Avls aux actionnaires

Messieurs les actionnaires sont informés qu'une

assemblée générale ordinaire

se tiendra dans les bureaux de l'Union de Banques Suisses, Bahnhofstrasse 45, Zürich, à 15 heures le 25 mai 1965, à l'effet de statuer sur l'ordre du jour suivant:

- 1° Examen et approbation des rapports du commissaire aux comptes et du conseil d'administration sur les comptes de l'exercice fiscal écoulé.
- 2° Approbation du bilan et du compte bénéfices et pertes au 30 novembre 1964.
- 3° Nomination des commissaires aux comptes et du conseil d'administration pour l'année courante.
- 4° Questions diverses.

Le conseil d'administration:

Mundy I. Peale, président

«Schweiz»

Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft

Zürich

In der heute abgehaltenen Generalversammlung wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1964 auf Fr. 60.— pro Aktie festgesetzt.

Der Coupon Nr. 6 wird demnach mit Fr. 60.—, abzüglich Coupon- und Verrechnungssteuer, d. h. mit

Fr. 42.— netto

am Sitz unserer Gesellschaft, Golthardstrasse 43, eingelöst.

Zürich, den 7. Mai 1965

Die Direktion

ALPINA

Versicherungs-Aktien-Gesellschaft

Zürich

Die Aktionäre werden zu der Mittwoch, 2. Juni 1965, vormittags 10.30 Uhr, im Sitzungssaal, 1. Stock, des Schweizerischen Bankvereins, Paradeplatz, Zürich, stattfindenden

42. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

Die Verhandlungsgegenstände sind folgende:

1. Genehmigung des Protokolls der einundvierzigsten ordentlichen Generalversammlung vom 14. Mai 1964.
2. Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1964 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
4. Verwendung des Gewinnsaldos.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Die Stimmkarten stehen vom 19. Mai bis 1. Juni 1965 beim Sitz der Gesellschaft zur Verfügung der Aktionäre, wo auch die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Revisorenbericht zur Einsicht aufliegen.

Zürich, den 7. Mai 1965

ALPINA
Versicherungs-Aktien-Gesellschaft
Der Präsident des Verwaltungsrates: K. Türlér
Der Direktor: M. Wehrli

Luftseilbahn Andermatt-Gemsstock AG.
Andermatt

Einladung zur 6. Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 29. Mai 1965, 14.30 Uhr, im Versammlungslokal
des neuen Schulhauses, Andermatt

Traktanden:

1. Geschäftsbericht des Verwaltungsrates.
2. Abnahme der Jahresrechnung 1964.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
6. Berichterstattung über das Projekt «Bergrestaurant Gurschenalp».
7. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung pro 1964 samt Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz, Bericht der Kontrollstelle und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen 10 Tage vorher zur Einsicht der Aktionäre bei den Niederlassungen Altdorf und Andermatt der Uner Kantonbank, bei der Direktion der Schweizer Reisekasse in Bern (Neuengasse 15) sowie im Bureau der Gesellschaft (Talstation LAG) auf.

Gegen rechtsgültigen Nachweis über den Aktienbesitz können Stimmrechtsausweise von 11-12 Uhr und von 13-14.15 Uhr, beim Eingang zum Versammlungslokal bezogen werden.

Andermatt, 22. April 1965

Der Verwaltungsrat

Compagnie du chemin de fer Lausanne-Ouchy

L'assemblée générale des actionnaires

est convoquée pour le mardi 18 mai 1965, à 15 heures (feuille de présence à 14 heures 45), à la Banque Cantonale Vaudoise, salle du Conseil général, à Lausanne.

Ordre du jour:
Opérations statutaires.

A l'issue de l'assemblée ordinaire,

assemblée générale extraordinaire des actionnaires

Ordre du jour:

- 1° Augmentation du capital social.
- 2° Constatation de la souscription et de la libération de nouveau capital.
- 3° Révision des statuts.
- 4° Pouvoirs au conseil d'administration en vue de faire procéder aux inscriptions s'y rapportant.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion, le rapport des contrôleurs pour l'exercice 1964 ainsi que les propositions de modifications des statuts seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 8 mai 1965.

Les cartes d'admission aux assemblées seront délivrées du 8 au 17 mai 1965 sur présentation des titres, au siège social, avenue J.J. Mercier 2, Gare du Flon, Lausanne.

Le conseil d'administration

TYPOPRESS S.A. à Genève

Les actionnaires sont informés que le dividende pour l'exercice 1964 est actuellement payable à la Société de Banque Suisse, à Genève, rue de la Confédération 2, contre remise du coupon N° 11.

Wenn Sie ...

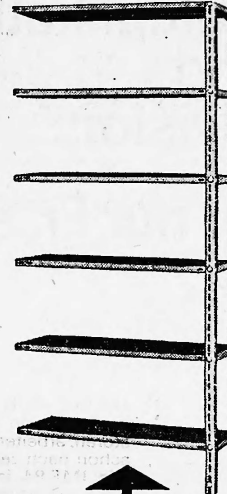
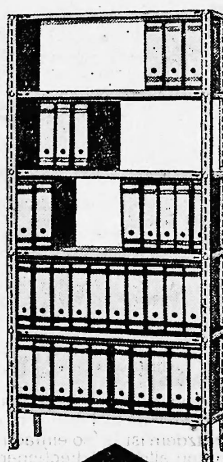
- ... eine neue Registratur einrichten,
- ... ein neues Zeichnungsarchiv planen,
- ... Ihre neuen Kontenkarten ordnen und klassieren wollen,

dann können wir Ihnen helfen. Wir planen und liefern Zeichnungsarchive, Registraturen, Konten-Karteien. Wir stellen Buchhaltungskarteien, Registratur- und Karteischränke, Büroboys und Schwenklische usw. her.

Verlangen Sie unverbindliche Vorschläge oder Offerte. Wir beraten Sie gerne. Erstklassige Referenzen.

ILSANDMEIER, SANDA-STAHLMÖBEL, 8305 DIETLIKON
Seit 1938 Tel. (051) 93 21 90

Metallgestell aus SAFIM Bau-Elementen



Gestelleinhelt 110.-

200 cm hoch, 100 cm lang, 33 cm tief
Fassungsvormögen 60 Ordner
Tablere alle 2 cm verstellbar
4 Gestellfüsse zusätzlich Fr. 6.-

Anbaueneinhelt 94.-

Archiv- und Lagergestelle für jeden Bedarf und jede Grösse in Ganzmetallausführung



RHEEM SAFIM SA 8050 Zürich

Wattstrasse 3, Tel. 051 46 32 22

Vertretung für die Westschweiz: Allemand Frères, 2501 Biel, Telefon 032 4 30 44

Badische Kommunale Landesbank, Girozentrale
Mannheim

Rückzahlung von Obligationen der 4 1/2 % - Anleihe von 1928/53

Die gemäss Ziffer 4 der Anleihebedingungen im Jahre 1965 für die Tilgung dieser Anleihe aufzubringenden Mittel werden zur Rückzahlung von Fr. 123 000.— nom. Obligationen verwendet, die in den Büros der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, am 4. Mai 1965 durch das Los bestimmt wurden. Diese Titel, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, gelangen vom 1. Juni 1965 an bei den auf den Obligationen bezeichneten Zahlstellen zum Nennwert spesenfrei zur Rückzahlung:

123 Titel zu Fr. 1000.—

81	1003	1862	2994	3965
120	1039	1925	3113	4012
129	1103	1990	3164	4093
131	1111	1993	3245	4152
146	1132	1999	3257	4194
151	1212	2019	3321	4219
189	1232	2101	3326	4253
195/96	1259	2143	3384	4259
228	1268	2226	3400	4295
230	1289	2259	3431	4299
241	1409	2289	3443	4303
265	1469	2301	3445	4311 12
306	1489	2363	3451	4321
396	1531	2507	3461	4416
406	1568	2598	3463	4501
464/65	1695	2609	3489	4505
470	1708	2628	3512	4523
608	1710	2617	3543	4568
611	1721	2686	3546	4575
642	1731	2778	3589	4662
718	1761	2791	3735	4668
798	1779	2856	3771	4761
816	1785	2876/77	3866	4768
921	1798	2918	3901	

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem Verfalltag auf. Die Titel sind mit sämtlichen unverfallenden Coupons einzuziehen.

Restanten aus früheren Anlosungen:

1154 (63)	2717 (64)	3464 (61)
1346 (61)	3045 (64)	3910 (64)

Zürich, 4. Mai 1965

Im Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

RN Dispo-graph®
Planungsgeräte



Rüegg-Naegeli & Cie AG Zürich 22 RN Center für Büro- und Betriebsorganisation
Abt. Bürosysteme Beethovenstrasse 49/Am Schanzengraben Telefon 051/83 41 41

Aktienmühle Basel

Der Coupon Nr. 69 unserer Aktien wird von heute an nach Abzug von 3% Coupon- und 27% Verrechnungssteuer mit

Fr. 43.30 netto

von der Handwerkerbank Basel eingelöst.

Basel, den 6. Mai 1965

Der Verwaltungsrat

tulac AG
Yverdon
024 242 36

Industrie-Garderoben
Arbeitsstühle, Stahlröhrenwagen
Kantinen- und Saalbestuhlung

250 Jahre

LLOYD'S

Vorteilhafte

Haftpflicht-, Kasko-, Feuer-, Diebstahl- und
Insassen-Unfall-Versicherungen
für Personenwagen und Lastautos

durch J. R. AEBLI & CIE. AG., Zürich 1

autorisierte Brokers

Taistrasse 66 - Telefon (051) 27 47 90

Sensationell: Automatische Multiplikation und Division für nur Fr. 945.-



CONTEX 30

Verlangen Sie die neue CONTEX 30 gratis auf 8 Tage zur Probe, damit Sie entdecken, wie rasant sie multipliziert (sie startet schon, noch während Sie den Multiplikator eintippen); mit welchem

Tempo und welcher Leichtigkeit sie dividiert, addiert und subtrahiert; aber auch wie nervenschonend leise sie jedes Mass an Arbeit leistet.

Vertretungen in allen Kantonen.
Adressen durch die Generalvertretung:

büro-fürer

Abt. Büromaschinen Fraumünsterstrasse 13,
Telefon 051 27 15 50, Postfach, 8022 Zürich
Büroartikel: Münsterhof 13.
Büromöbel und Registraturen: Tödi-Strasse 48.

Ich/wir wünschen die neue Kalkulationsmaschine
CONTEX 30 unverbindlich für 8 Tage zur Probe.

Name und Firmastempel:

Strafor - Exklusiv-Angebot



Vertikal-Schränke

aus Stahl, beliebig kombinierbar,
Schubladen mit Teleskopauszug

Preise:

Mit 2 Schubladen A4 Fr. 267.-

Mit 3 Schubladen A4 Fr. 353.-

Mit 4 Schubladen A4 Fr. 438.-

Mit Zentralverschluss
Fr. 10.- mehr

Strafor AG., Bern, Beatusstrasse 38

Telefon (031) 44 73 01

Filialen in Zürich, Basel, Bern und Genf

Checker

prägt und
druckt,
Sicherheit



Viele Währungen, alle Formate:
Beträge, Daten, in Checks
und andere Wertpapiere.
Reliefprägung. Checkschutz.

SPECKERT-KLEIN

Schweizergasse 20 Zürich 1 Telefon 25 00 50
beim Löwenplatz

Öffentliches Inventar

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Rechnungsrauf:

Soldati Antonio

1900, Maurermeister, von Coldrerio (TI), wohnhaft gewesen in Wettingen, gestorben am 19. April 1965.

Eingaben an die Gemeindekanzlei Wettingen.

Frist bis 8. Juni 1965.

Baden, den 5. Mai 1965

Bezirksgericht

Impôt sur le chiffre d'affaires

(Edition de janvier 1965)

Brochure de 44 pages. Prix: 1 fr. 80 (frais compris).
Versement préalable à notre compte de chèques postaux
30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.